叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 北极的魅力(the Glamour Of The Arctic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极的魅力(The Glamour of the Arctic)

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]

The	Glamour	of	the	Arctic
这	魅力	的	这	北极

北极的魅力

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

It	is	a	strange	thing	to	think	that	there	is	a	body	of	men	in	Great	Britain	,
它	是	一个	奇怪的	事物	到	思考	那	那里	是	一个	身体	的	男人	在	伟大的	英国	,

想到英国竟然有这样一个男性团体，真是件很奇怪的事。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]['nevər] , [sɪns] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] , [siːn] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

the	majority	of	whom	have	never	,	since	their	boyhood	,	seen	the	corn	in	the	fields	.
这	多数	的	谁	有	绝不	,	自从	他们的	童年	,	已见	这	玉米	在	这	字段	.

他们中的大多数人自幼年起就从未见过田里的玉米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [ˌpiːtər'hɛd] .

It	is	the	case	with	the	whale	-	fishers	of	Peterhead	.
它	是	这	案件	和	这	鲸	-	渔民	的	彼得黑德	.

彼得黑德的捕鲸者就是这种情况。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][ðer; ðər][hɑːrd][laɪf]['veri] ['ɜːrli] [æz; əz] [bɔɪz] [ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

They	begin	their	hard	life	very	early	as	boys	or	ordinary	seamen	,
他们	开始	他们的	难的	生活	非常	早期的	作为	男孩们	或者	普通的	海员	,

他们很小就开始了艰苦的生活，要么是男孩，要么是普通水手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm]['ɑːnwərd] [ðeɪ] [liːv] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] ,

and	from	that	time	onward	they	leave	home	at	the	end	of	February	,
和	从	那	时间	向前	他们	离开	家	在	这	结尾	的	二月	,

从那时起，他们每年二月底都会离开家。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃuːts] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sep'tembər] ,

before	the	first	shoots	are	above	the	ground	,	and	return	in	September	,
前	这	第一的	芽	是	多于	这	地面	,	和	返回	在	九月	,

在第一株幼苗破土而出之前，并在九月回归。

[wen] ['oʊnli][ðə; ði] ['stʌbl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][hæz; həz] [bɪn] .

when	only	the	stubble	remains	to	show	where	the	harvest	has	been	.
什么时候	仅有的	这	茬	遗迹	到	展示	在哪里	这	收成	有	到过	.

当只剩下残茬，才能看出哪里曾经收割过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən][oʊld] ['weɪlɪŋ] - [mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] ['oʊvər][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

I	have	seen	and	spoken	with	many	an	old	whaling	-	man	to	whom	a	bearded	ear	of	corn	was	a	thing	to	be	wondered	over	and	preserved	.
我	有	已见	和	说	和	许多	一个	老的	捕鲸	-	男人	到	谁	一个	留着胡子的	耳朵	的	玉米	曾是	一个	事物	到	是	想知道	超过	和	保存完好	.

我见过并与许多老捕鲸人交谈过，对他们来说，长着胡须的玉米穗是一件值得惊叹和保存的事情。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] ['fɑːloʊ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] .

The	trade	which	these	men	follow	is	old	and	honorable	.
这	贸易	哪个	这些	男人	跟随	是	老的	和	光荣的	.

他们从事的行业古老而光荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] [wɜːr; wər] ['hærid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]

There	was	a	time	when	the	Greenland	seas	were	harried	by	the	ships	of
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	格陵兰	海域	是	疲惫不堪	经过	这	船舶	的

['meni] [neiʃəns] ,

many	nations	,
许多	国家	,

曾几何时，格陵兰海域饱受各国船只的骚扰。

[wen] [ðə; ði] ['bæsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

when	the	Basques	and	the	Biscayens	were	the	great	fishers	of	whales	,
什么时候	这	巴斯克人	和	这	比斯开	是	这	伟大的	渔民	的	鲸鱼	,

[ænd; ənd] [wen] ['dʌtʃmən] ,

and	when	Dutchmen	,
和	什么时候	荷兰人	,

当巴斯克人和比斯开人是捕鲸业的巨头，以及荷兰人.....

[men][ʌv; əv][ðə; ði]['hænsə] [taʊnz] , ['spænjərdz] , [ænd; ənd] ['brɪtnz] , [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['blʌbər]

men	of	the	Hansa	towns	,	Spaniards	,	and	Britons	,	all	joined	in	the	great	blubber
男人	的	这	汉莎	城镇	,	西班牙人	,	和	英国人	,	全部	加入	在	这	伟大的	大声哭

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

汉萨同盟城镇的男人们、西班牙人和英国人都加入了这场大规模的鲸脂狩猎。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz]['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi][ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði] ['veriəs]

Then	one	by	one	,	as	national	energy	or	industrial	capital	decreased	,	the	various
然后	一	经过	一	,	作为	国家的	活力	或者	工业的	首都	减少	,	这	各种各样的

['kʌntriz] [teɪld] [ɔːf] ,

countries	tailed	off	,
国家	有尾巴的	离开	,

然后，随着各国国家能源或工业资本的减少，各国逐渐衰落。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [hʌl] , [puːl] , [ænd; ənd] ['livəpuːl] [wɜːr; wər]

until	,	in	the	earlier	part	of	this	century	,	Hull	,	Poole	,	and	Liverpool	were
直到	,	在	这	早些时候	部分	的	这	世纪	,	赫尔	,	普尔	,	和	利物浦	是

[θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['weɪlɪŋ] - [pɔːrts] .

three	leading	whaling	-	ports	.
三	领导	捕鲸	-	端口	.

直到本世纪初，赫尔、普尔和利物浦还是三大捕鲸港口。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [treɪd] ['ʃɪftɪd] [ɪts] ['sentər] .

But	again	the	trade	shifted	its	centre	.
但	再次	这	贸易	转移	它是	中心	.

但贸易中心再次发生了转移。

['skɔːrzbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪnz] ,

Scoresby	was	the	last	of	the	great	English	captains	,
斯科斯比	曾是	这	最后的	的	这	伟大的	英语	队长	,

斯科斯比是最后一位伟大的英格兰队长。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [gɔːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɔːrθ] ,

and	from	his	time	the	industry	has	gone	more	and	more	north	,
和	从	他的	时间	这	行业	有	已消失	更多的	和	更多的	北	,

自他那个时代以来，该行业的生产活动越来越向北方转移。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ['wɔːtərz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'nɔpə,laɪzd] [baɪ] [ˌpiːtər'hɛd] ,

until	the	whaling	of	Greenland	waters	came	to	be	monopolized	by	Peterhead	,
直到	这	捕鲸	的	格陵兰	水	来了	到	是	垄断	经过	彼得黑德	,

[wɪtʃ] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

which	shares	the	sealing	,
哪个	分享	这	密封	,

直到格陵兰海域的捕鲸活动被彼得黑德垄断，而彼得黑德也参与了海豹捕猎。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [dʌn'diː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fliːt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] .

however	,	with	Dundee	and	with	a	fleet	from	Norway	.
然而	,	和	邓迪	和	和	一个	舰队	从	挪威	.

然而，邓迪和挪威的一支舰队。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

But	now	,	alas	!
但	现在	,	唉	!

但现在，唉!

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ɪts] [læst] [legz] ;

the	whaling	appears	to	be	upon	its	last	legs	;
这	捕鲸	出现	到	是	之上	它是最后的		腿	;

捕鲸业似乎已走向衰亡;

[ðə; ði] [ˌpiːtər'hɛd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [nuː] ['aʊtlets] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɑːrktɪk] ['siːz] ,

the	Peterhead	ships	are	seeking	new	outlets	in	the	Antarctic	seas	,
这	彼得黑德	船舶	是	寻求	新的	商店	在	这	南极	海域	,

彼得黑德号的船只正在南极海域寻找新的航行路线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['siːmən] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

and	a	historical	training	-	school	of	brave	and	hardy	seamen	will	soon	be
和	一个	历史	训练	-	学校	的	勇敢的	和	耐寒的	海员	将要	很快	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

一所培养勇敢坚韧海员的历史悠久的训练学校即将成为历史。

[ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [gʌn] .

THE	SWIVEL	GUN	.
这	旋转	枪	.

旋转枪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] [ɪts]

It	is	not	that	the	present	generation	is	less	persistent	and	skilful	than	its
它	是	不是	那	这	展示	一代	是	较少的	执着的	和	熟练	比	它是

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

并非当代人不如他们的前辈那样坚持不懈、技艺精湛，

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnlənd] [weɪl] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ;

nor	is	it	that	the	Greenland	whale	is	in	danger	of	becoming	extinct	;
也不	是	它	那	这	格陵兰	鲸	是	在	危险	的	成为	灭绝	;

格陵兰鲸也并非面临灭绝的危险;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] ['neɪtʃər] ,

but	the	true	reason	appears	to	be	,	that	Nature	,
但	这	真的	原因	出现	到	是	,	那	自然	,

但真正的原因似乎是，大自然，

[waɪl] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] [mæs] [ʌv; əv] ['blʌbər] [ʌv; əv] ['eni] ['wɛpənz] ,

while	depriving	this	unwieldy	mass	of	blubber	of	any	weapons	,
尽管	剥夺	这	笨重	大量的	的	大声哭	的	任何	武器	,

同时剥夺了这团笨重脂肪的所有武器，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪn] .

has	given	it	in	compensation	a	highly	intelligent	brain	.
有	给定	它	在	赔偿	一个	高度	聪明的	脑	.

作为补偿，它被赋予了高度智能的大脑。

[ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

That	the	whale	entirely	understands	the	mechanism	of	his	own	capture	is	beyond
那	这	鲸	完全	明白	这	机制	的	他的	自己的	捕获	是	超过

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

鲸鱼完全理解自己被捕获的机制，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə][swɪm] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][floʊ] ,

To	swim	backward	and	forward	beneath	a	floe	,
到	游泳	落后	和	向前	下面	一个	浮冰	,

在浮冰下方来回游动，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

in	the	hope	of	cutting	the	rope	against	the	sharp	edge	of	the	ice	,
在	这	希望	的	切割	这	绳索	反对	这	锋利的	边缘	的	这	冰	,

希望用冰的锋利边缘割断绳子。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['æftər] ['biːɪŋ] [strʌk] .

is	a	common	device	of	the	creature	after	being	struck	.
是	一个	常见的	设备	的	这	生物	后	存在	击	.

这是该生物被击中后常用的一种防御机制。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] ,

By	degrees	,	however	,
经过	学位	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪts]

it	was	realized	the	fact	that	there	are	limits	to	the	powers	of	its
它	曾是	已实现	这	事实	那	那里	是	限制	到	这	权力	的	它是

['ædvərˌseriz] ,

adversaries	,
对手	,

人们意识到，其对手的力量是有限的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [fɑːr][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌfiːldz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][moʊst]

and	that	by	keeping	far	in	among	the	icefields	it	may	shake	off	the	most
和	那	经过	保持	远的	在	之中	这	冰原	它	可能	摇	离开	这	最多

[ɪn'trepɪd][ʌv; əv] [pə'sjuːəz] .

intrepid	of	pursuers	.
强悍	的	追击者	.

通过远离冰原，它可以摆脱最勇敢的追捕者。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [diːpər] [ænd; ənd]

Gradually	the	creature	has	deserted	the	open	sea	,	and	bored	deeper	and
逐步地	这	生物	有	荒凉的	这	打开	海	,	和	无聊的	更深	和

[diːpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] ['bæriərz] ,

deeper	among	the	ice	barriers	,
更深	之中	这	冰	障碍	,

这种生物逐渐离开了开阔的海洋，在冰层之间越钻越深。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['fiːdɪŋ]
until **now** **,** **at** **last** **,** **it** **really** **appears** **to** **have** **reached** **inaccessible** **feeding**
直到 现在 , 在 最后的 , 它 真的 出现 到 有 达到 无法进入 喂养
[graʊndz] ;
grounds **;**
理由 ;

直到现在，它似乎真的已经到达了难以到达的觅食地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] , [ɪn'diːd] ,
and **it** **is** **seldom** **,** **indeed** **,**
和 它 是 很少 , 的确 ,

确实很少见。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [siːz] [ðə; ði] [haɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
that **the** **watcher** **in** **the** **crow's** **nest** **sees** **the** **high** **plume** **of** **spray** **and** **the**
那 这 观察者 在 这 乌鸦的 巢 看到 这 高的 羽 的 喷 和 这
[brɔːd] [blæk] [teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['θʌmpɪŋ] .
broad **black** **tail** **in** **the** **air** **which** **sets** **his** **heart** **a** **-** **thumping** **.**
广阔 黑色的 尾巴 在 这 空气 哪个 套 他的 心 一个 - 怦 .

瞭望台上的观察者看到高高扬起的水柱和空中宽阔的黑色尾迹，不禁心跳加速。

[ə; eɪ] [ˌpiːtər'hɛd] [hɑːr'puːnər] .
A **PETERHEAD** **HARPOONER** **.**
一个 彼得黑德 捕鲸手 .

彼得黑德鱼叉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] “ [fɔːl] ,
But **if** **a** **man** **have** **the** **good** **fortune** **to** **be** **present** **at** **a** **“** **fall** **,**
但 如果 一个 男人 有 这 好的 财富 到 是 展示 在 一个 “ 落下 ,

但如果一个人有幸亲眼目睹“坠落”，

” [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
” **and** **,** **above** **all** **,** **if** **he** **be** **,** **as** **I** **have** **been** **,**
” 和 , 多于 全部 , 如果 他 是 , 作为 我 有 到过 ,

“而且，最重要的是，如果他像我一样，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læns] [boʊt] ,
in **the** **harpooning** **and** **in** **the** **lancing** **boat** **,**
在 这 鱼叉捕捞 和 在 这 刺伤 船 ,

在捕鱼艇和刺鱼艇上，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][spɔːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [mætʃ] .
he **has** **a** **taste** **of** **sport** **which** **it** **would** **be** **ill** **to** **match** **.**
他 有 一个 品尝 的 运动 哪个 它 会 是 患病的 到 匹配 .

他对运动的热爱无人能及。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['sæmən][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] ,
To **play** **a** **salmon** **is** **a** **royal** **game** **,**
到 玩 一个 三文鱼 是 一个 皇家 游戏 ,

玩鲑鱼游戏是一种高雅的游戏，

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [fɪʃ] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['vɪlə] ,
but **when** **your** **fish** **weighs** **more** **than** **a** **suburban** **villa** **,**
但 什么时候 你的 鱼 重量 更多的 比 一个 郊区 别墅 ,

但是当你的鱼比郊区别墅还重时，

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [klɪr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [wen] , [tuː] ,
and **is** **worth** **a** **clear** **two** **thousand** **pounds** **;** **when** **,** **too** **,**
和 是 值得 一个 清除 二 千 磅 ; 什么时候 , 也 ,

而且价值两千英镑；此外，

[jʊr; jər][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [θʌmz] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [roʊp][wɪð; wɪθ]['fɪfti] [strændz] ,

your	line	is	a	thumb's	thickness	of	manilla	rope	with	fifty	strands	,
你的	线	是	一个	拇指	厚度	的	马尼拉	绳索	和	五十	线	,

你的线是一根五十股的马尼拉绳，粗细和拇指差不多。

['evri] [strænd] ['testɪd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] [paʊndz] , [ˌaɪ 'ti:] ['dwɔrfs] [ɔ:l] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] .

every	strand	tested	for	thirty	-	six	pounds	,	it	dwarfs	all	other	experiences	.
每一个	链	测试	为了	三十	-	六	磅	,	它	矮人	全部	其他	经历	.

每根纤维都经受了 36 磅的拉力测试，这让所有其他经验都相形见绌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læns] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] [spent] ,

And	the	lancing	,	too	,	when	the	creature	is	spent	,
和	这	刺伤	,	也	,	什么时候	这	生物	是	花费	,

当这只生物精疲力竭时，还要用长矛刺它。

[ænd; ənd][jʊr; jər][boʊt] [pulz] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] [wɪð; wɪθ][koʊld] [sti:l] ,

and	your	boat	pulls	in	to	give	it	the	coup	de	grâce	with	cold	steel	,
和	你的	船	拉	在	到	给	它	这	政变	德	优雅	和	寒冷的	钢	,

你的船驶近，用冷兵器给予它致命一击。

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

that	is	also	exciting	!
那	是	还	激动人心	!

那也令人兴奋！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑ:r; ər] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [red] [foʊm] ;

A	hundred	tons	of	despair	are	churning	the	waters	up	into	a	red	foam	;
一个	百	吨	的	绝望	是	搅拌	这	水	向上	进入	一个	红色的	泡沫	;

百吨绝望搅动着海水，形成一片红色泡沫；

[tu:] [greɪt] [blæk] [fɪnz][ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

two	great	black	fins	are	rising	and	falling	like	the	sails	of	a	windmill	,
二	伟大的	黑色的	鳍	是	上升	和	坠落	喜欢	这	帆	的	一个	风车	,

两片巨大的黑色鳍片像风车的风帆一样上下起伏。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:p] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

casting	the	boat	into	a	shadow	as	they	droop	over	it	;
铸件	这	船	进入	一个	阴影	作为	他们	下垂	超过	它	;

他们垂下头，将小船投下阴影；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [wer] [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] ,

but	still	the	harpooner	clings	to	the	head	,	where	no	harm	can	come	,
但	仍然	这	捕鲸手	黏附	到	这	头	,	在哪里	不	伤害	能	来	,

但捕鲸手仍然紧紧抓住头部，那里不会受到伤害。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [læns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	,	with	the	wooden	butt	of	the	twelve	-	foot	lance	against	his	stomach	,
和	,	和	这	木制的	屁股	的	这	十二	-	脚	槊	反对	他的	胃	,

他用十二英尺长矛的木制矛柄抵住腹部，

[hi:; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'ti:][hoʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

he	presses	it	home	until	the	long	struggle	is	finished	,
他	出版社	它	家	直到	这	长的	斗争	是	完成的	,

他坚持不懈，直到漫长的斗争结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bæk] [roʊlz]['oʊvər][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['lɪvɪd] , ['waɪtɪʃ] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'ni:θ] .

and	the	black	back	rolls	over	to	expose	the	livid	,	whitish	surface	beneath	.
和	这	黑色的	后退	卷	超过	到	暴露	这	铁青	,	白色	表面	下面	.

黑色的背部翻了过来，露出下面苍白的、泛着青色的皮肤。

[jet] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [held] [æn; ən] [ɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ]

Yet	amid	all	the	excitement	—	and	no	one	who	has	not	held	an	oar	in	such
然而	之中	全部	这	激动	—	和	不	一	WHO	有	不是	握住	一个	桨	在	这样的

[ə; eɪ] [si:n] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [wʌnz] ['sɪmpəθi:z] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr]

a	scene	can	tell	how	exciting	it	is	—	one's	sympathies	lie	with	the	poor
一个	场景	能	告诉	如何	激动人心	它	是	—	一个人的	同情	说谎	和	这	贫穷的

['hʌntɪd] ['kri:tʃər] .

hunted	creature	.
猎杀	生物	.

然而，在所有这些激动人心的时刻——没有亲身经历过这种场面的人都无法体会到其中的激动——人们的同情心却落在了可怜的被猎杀的动物身上。

[ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] ;

The	whale	has	a	small	eye	,	little	larger	than	that	of	a	bullock	;
这	鲸	有	一个	小的	眼睛	,	小的	更大的	比	那	的	一个	犍	;

鲸鱼的眼睛很小，比小牛的眼睛大不了多少；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [fər'get] [ðə; ði] [mju:t] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [wʌn] ,

but	I	cannot	easily	forget	the	mute	expostulation	which	I	read	in	one	,
但	我	不能	容易地	忘记	这	沉默的	解释	哪个	我	读	在	一	,

但我始终无法忘记我在一篇报道中读到的那篇无声的抗议文章。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪmd] ['oʊvər] [ɪn] [deθ] [wɪ'ðɪn] ['hændz] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

as	it	dimmed	over	in	death	within	hand's	touch	of	me	.
作为	它	调暗	超过	在	死亡	之内	手的	触碰	的	我	.

就在我触手可及的地方，它渐渐黯淡，化为乌有。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [ges] , [pʊr] ['kri:tʃər] , [ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ;

What	could	it	guess	,	poor	creature	,	of	laws	of	supply	and	demand	;
什么	可以	它	猜测	,	贫穷的	生物	,	的	法律	的	供应	和	要求	;

可怜的小家伙，它又能猜到什么呢？供求规律又该如何解释呢？

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] ['neɪtʃər] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['fɪltər] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [maʊθ] ,

or	how	could	it	imagine	that	when	Nature	placed	an	elastic	filter	inside	its	mouth	,
或者	如何	可以	它	想象	那	什么时候	自然	放置	一个	松紧带	筛选	里面	它是	嘴	,

或者它怎么能想象到，大自然在它嘴里放置了一个弹性过滤器呢？

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wɜ:r; wər]

and	when	man	discovered	that	the	plates	of	which	it	was	composed	were
和	什么时候	男人	发现	那	这	盘子	的	哪个	它	曾是	由	是

[ðə; ði] [moʊst] ['plaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['dʊrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	most	pliable	and	yet	durable	things	in	creation	,
这	最多	柔韧的	和	然而	耐用的	事物	在	创建	,

当人类发现构成金属板的金属板是造物中最柔韧且最耐用的物质时，

[ɪts] [deθ] - ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] ?

its	death	-	warrant	was	signed	?
它是	死亡	-	保证	曾是	签名	?

它的死刑判决书已经签署了吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['rɛrəst] ['spi:ʃi:z] ,

Of	course	,	it	is	only	the	one	species	,	and	the	very	rarest	species	,
的	课程	,	它	是	仅有的	这	一	物种	,	和	这	非常	最稀有	物种	,

当然，这只是其中一种，而且是极其稀有的物种。

[ʌv; əv] [weɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .

of	whale	which	is	the	object	of	the	fishery	.
的	鲸	哪个	是	这	目的	的	这	渔业	.

捕捞对象是鲸鱼。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['rɔːrkwəl][ɔːr] ['fɪnər] , ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

The	common	rorqual	or	finner	,	largest	of	creatures	upon	this	planet	,
这	常见的	须鲸	或者	芬纳	,	最大	的	生物	之上	这	行星	,

普通须鲸或须鲸，是地球上体型最大的生物。

[hwisks] [ɪts] ['eɪti] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['tæloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['weɪlər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni]

whisks	its	eighty	feet	of	worthless	tallow	round	the	whaler	without	fear	of	any
搅拌器	它是	八十	脚	的	毫无价值	脂	圆形的	这	捕鲸船	没有	害怕	的	任何

['mɪs(ə)l] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

missile	more	dangerous	than	a	biscuit	.
导弹	更多的	危险的	比	一个	饼干	.

它挥舞着八十英尺长的毫无价值的牛油，绕着捕鲸船转圈，丝毫不惧怕任何比饼干更危险的投掷物。

[ə; eɪ] [ˌpiːtər'hɛd] ['siːmən] — [boʊt] - [stɪərər] .

A	PETERHEAD	SEAMAN	—	BOAT	-	STEERER	.
一个	彼得黑德	水手	—	船	-	转向器	.

彼得黑德海员——船舵手。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [weɪl] , [ə'baʊndz] [ɪn][ðə; ði]

This	,	with	its	good	-	for	-	nothing	cousin	,	the	hunchback	whale	,	abounds	in	the
这	,	和	它是	好的	-	为了	-	没有什么	表哥	,	这	倭	鲸	,	很多	在	这

['ɑːrktɪk] ['siːz] ,

Arctic	seas	,
北极	海域	,

这种鲸鱼和它那游手好闲的近亲——驼背鲸，在北极海域大量繁殖。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [spreɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

and	I	have	seen	their	sprays	on	a	clear	day	shooting	up	along	the	horizon
和	我	有	已见	他们的	喷雾	在	一个	清除	天	射击	向上	沿着	这	地平线

[laɪk][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪzi] ['fækt(ə)ri] .

like	the	smoke	from	a	busy	factory	.
喜欢	这	抽烟	从	一个	忙碌的	工厂	.

在晴朗的日子里，我曾看到它们的喷雾沿着地平线向上喷射，就像繁忙工厂冒出的烟雾一样。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪt] [stɪl] [ɪz] , [wen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

A	stranger	sight	still	is	,	when	looking	over	the	bulwarks	into	the	clear	water	,
一个	陌生人	视线	仍然	是	,	什么时候	寻找	超过	这	堡垒	进入	这	清除	水	,

站在舷墙边眺望清澈的海水，那景象更加奇特：

[tuː; tə] [siː] , [fɑːr] [daʊn] , [wer] [ðə; ði] [griːn] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [blæk] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

to	see	,	far	down	,	where	the	green	is	turning	to	black	,	the	huge	,
到	看	,	远的	向下	,	在哪里	这	绿色的	是	转弯	到	黑色的	,	这	巨大的	,

往下看，在远处，绿色逐渐变成黑色的地方，巨大的，

['flɪkərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['glaɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

flickering	figure	of	a	whale	gliding	under	the	ship	.
闪烁	数字	的	一个	鲸	滑翔	在下面	这	船	.

鲸鱼的身影在船底闪烁滑行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] ['grʌntɪŋ] , [saʊɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]

And	then	the	strange	grunting	,	soughing	noise	which	they	make	as	they	come	up
和	然后	这	奇怪的	哼哼	,	咳嗽	噪音	哪个	他们	制作	作为	他们	来	向上

,

,

,

然后，它们上来的时候会发出奇怪的咕哝声、喘息声，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] [pɪg][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn]

with	something	of	the	contented	pig	in	it	,	and	something	of	the	wind	in
和	某物	的	这	满足	猪	在	它	,	和	某物	的	这	风	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] !

the	chimney	!
这	烟囱	!

既有猪的满足感，又有烟囱里吹来的风的气息！

[kən'tentɪd] [ðeɪ] [wel] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnər] [hæz; həz][noʊ] ['enəmi] , [seɪv] [æn; ən]

Contented	they	well	may	be	,	for	the	finner	has	no	enemies	,	save	an
满足	他们	出色地	可能	是	,	为了	这	芬纳	有	不	敌人	,	节省	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [sɔ:rd] - [fɪʃ] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

occasional	sword	-	fish	;	and	Nature	,
偶然	剑	-	鱼	;	和	自然	,

它们或许很满足，因为除了偶尔遇到的剑鱼之外，这种鱼没有天敌；而大自然，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [mu:d] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] [ə'fɪkst] [ðə; ði]

which	in	a	humorous	mood	has	in	the	case	of	the	right	whale	affixed	the
哪个	在	一个	幽默	情绪	有	在	这	案件	的	这	正确的	鲸	已粘贴	这

[smɔ:lɪst] [ʌv; əv] ['gʌlɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ,

smallest	of	gullets	to	the	largest	of	creatures	,
最小	的	食道	到	这	最大	的	生物	,

它以一种幽默的方式，将最小的食道安在了体型最大的生物身上，比如露脊鲸。

[hæz; həz][daɪ'leɪtɪd][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv][ɪts] [les] ['væljuəb(ə)l] ['brʌðər] ,

has	dilated	the	swallow	of	its	less	valuable	brother	,
有	扩张	这	吞	的	它是较少的		有价值的	兄弟	,

它扩张了它那价值较低的兄弟的吞咽口，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herɪŋz] .

so	that	it	can	have	a	merry	time	among	the	herrings	.
所以	那	它	能	有	一个	欢乐	时间	之中	这	鲱鱼	.

这样它就可以在鲱鱼群中尽情玩耍了。

[ðə; ði] ['gæləənt] ['si:mən] , [hu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [stændz][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

The	gallant	seaman	,	who	in	all	the	books	stands	in	the	prow	of	a	boat	,
这	英勇	水手	,	WHO	在	全部	这	图书	站立	在	这	船首	的	一个	船	,

在所有书籍中，那位英勇的水手都站在船头，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:r'pu:n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ['sneɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd]

waving	a	harpoon	over	his	head	,	with	the	line	snaking	out	into	the	air	behind
挥手	一个	鱼叉	超过	他的	头	,	和	这	线	蛇形	出去	进入	这	空气	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他挥舞着头顶的鱼叉，鱼线在他身后蜿蜒伸向空中。

[ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [naʊ] [ɪn] ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .

is	only	to	be	found	now	in	Paternoster	Row	.
是	仅有的	到	是	成立	现在	在	帕特诺斯特	排	.

现在只能在帕特诺斯特街找到。

[ðə; ði] ['gri:nlənd] ['si:z] [hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	Greenland	seas	have	not	known	him	for	more	than	a	hundred	years	,
这	格陵兰	海域	有	不是	已知	他	为了	更多的	比	一个	百	年	,

格陵兰海域一百多年来都没有他的踪迹。

[sɪns] [fɜːrst][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vænst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ʃuːt] [bəuθ]['hɑːrdər]
since **first** **the** **obvious** **proposition** **was** **advanced** **that** **one** **could** **shoot** **both** **harder**
自从 第一的 这 明显的 主张 曾是 先进的 那 一 可以 射击 两个都 更难
[ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [θroʊ] .
and **more** **accurately** **than** **one** **could** **throw** **.**
和 更多的 准确 比 一 可以 扔 .

从一开始就有人提出了一个显而易见的观点：射击比投掷更有力、更准确。

[jet] [wʌn] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪnfənsi] ,
Yet **one** **clings** **to** **the** **ideals** **of** **one's** **infancy** **,**
然而 一 黏附 到 这 理想 的 一个人的 婴儿期 ,

然而，人们却执着于童年时代的理想。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ]
and **I** **hope** **that** **another** **century** **may** **have** **elapsed** **before** **the** **brave** **fellow**
和 我 希望 那 其他 世纪 可能 有 过去 前 这 勇敢的 同伴
[ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,
disappears **from** **the** **frontispieces** **,**
消失 从 这 卷首插图 ,

我希望在这位勇敢的人物从扉页消失之前，还能再过一个世纪。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['wepən] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] .
in **which** **he** **still** **throws** **his** **outrageous** **weapon** **an** **impossible** **distance** **.**
在 哪个 他 仍然 投掷 他的 令人愤慨 武器 一个 不可能的 距离 .

他仍然能将他那威力惊人的武器投掷到不可能的距离。

[ðə; ði]['swɪv(ə)l][gʌn] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['oʊkəm] [wɑːd] , [ænd; ənd]
The **swivel** **gun** **,** **like** **a** **huge** **horse** **-** **pistol** **,** **with** **its** **great** **oakum** **wad** **,** **and**
这 旋转 枪 , 喜欢 一个 巨大的 马 - 手枪 , 和 它是 伟大的 麻絮 瓦德 , 和
['twenti] - [eɪt] [dræmz][ʌv; əv] ['paʊdər] ,
twenty **-** **eight** **drams** **of** **powder** **,**
二十 - 八 戏剧 的 粉末 ,

那门旋回炮，就像一把巨大的马枪，配有厚重的麻絮垫圈和二十八德兰火药。

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] [les] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekt] .
is **a** **more** **reliable** **,** **but** **a** **far** **less** **picturesque** **object** **.**
是 一个 更多的 可靠的 , 但 一个 远的 较少的 如画 目的 .

是一种更可靠但远不如其他物品美观的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn][ɪt'self] ,
But **to** **aim** **with** **such** **a** **gun** **is** **an** **art** **in** **itself** **,**
但 到 目的 和 这样的 一个 枪 是 一个 艺术 在 本身 ,

但是，用这种枪瞄准本身就是一门艺术。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
as **will** **be** **seen** **when** **one** **considers** **that** **the** **rope** **is** **fastened** **to** **the** **neck** **of**
作为 将要 是 已见 什么时候 一 考虑 那 这 绳索 是 系紧 到 这 脖子 的
[ðə; ði][hɑːr'puːn] ,
the **harpoon** **,**
这 鱼叉 ,

这一点从绳子系在鱼叉颈部的情况就可以看出。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [flaɪz] , [ðə; ði] ['daʊnwərd] [dræg][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp][mʌst; məst]
and **that** **,** **as** **the** **missile** **flies** **,** **the** **downward** **drag** **of** **this** **rope** **must**
和 那 , 作为 这 导弹 苍蝇 , 这 向下 拖 的 这 绳索 必须
['sɪriəsli] [dɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] .
seriously **deflect** **it** **.**
严重地 偏转 它 .

而且，当导弹飞行时，这根绳子的向下阻力必然会严重偏转导弹。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌnz] [eɪm] ,
So **difficult** **is** **it** **to** **make** **sure** **of** **one's** **aim** **,**
所以 难的 是 它 到 制作 当然 的 一个人的 目的 ,

要确保目标准确是如此困难，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
that **it** **is** **the** **etiquette** **of** **the** **trade** **to** **pull** **the** **boat** **right** **on** **to** **the**
那 它 是 这 礼仪 的 这 贸易 到 拉 这 船 正确的 在 到 这
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

按照行业惯例，应该把船直接开到猎物旁边。

[ðə; ði] [praʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪts][sɔːft] , ['dʒentli] - ['sloʊpɪŋ][saɪd] ,
the **prow** **shooting** **up** **its** **soft** **,** **gently** **-** **sloping** **side** **,**
这 船首 射击 向上 它是 柔软的 , 轻轻地 - 倾斜的 边 ,

船首沿着柔软平缓的船舷向上延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'puːnər] ['faɪərɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [brɔːd] [bæk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli]
and **the** **harpooner** **firing** **straight** **down** **into** **its** **broad** **back** **,** **into** **which** **not** **only**
和 这 捕鲸手 射击 直的 向下 进入 它是 广阔 后退 , 进入 哪个 不是 仅有的
[ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [hɑːr'puːn] ,
the **four** **-** **foot** **harpoon** **,**
这 四 - 脚 鱼叉 ,

捕鲸手径直向下射向它宽阔的背部，不仅四英尺长的鱼叉刺入了背部，

[bʌt; bət][ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
but **ten** **feet** **of** **the** **rope** **behind** **it** **,** **will** **disappear** **.**
但 十 脚 的 这 绳索 在后面 它 , 将要 消失 .

但后面十英尺长的绳子将会消失。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [weɪl] [kæst][ɪts][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] , ['æftər][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then **,** **should** **the** **whale** **cast** **its** **tail** **in** **the** **air** **,** **after** **the** **time** **-** **honored** **fashion** **of**
然后 , 应该 这 鲸 投掷 它是 尾巴 在 这 空气 , 后 这 时间 - 荣幸 时尚 的
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
the **pictures** **,**
这 图片 ,

然后，如果鲸鱼像图片中常见的那样，将尾巴甩向空中，

[ðæt] [boʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [wen] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][hɜːrt] ,
that **boat** **would** **be** **in** **evil** **case** **;** **but** **,** **fortunately** **,** **when** **frightened** **or** **hurt** **,**
那 船 会 是 在 邪恶的 案件 ; 但 , 幸运的是 , 什么时候 害怕 或者 伤害 ,

那艘船当时的情况会很糟糕；但幸运的是，当它受到惊吓或受伤时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [kəːlz] [ɪts] [teɪl] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [kaʊd] [dɔːg] ,
it **does** **no** **such** **thing** **,** **but** **curls** **its** **tail** **up** **underneath** **it** **,** **like** **a** **cowed** **dog** **,**
它 做 不 这样的 事物 , 但 卷发 它是 尾巴 向上 下 它 , 喜欢 一个 胆怯 狗 ,

它并没有这样做，而是像受惊的狗一样把尾巴蜷缩在身下。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and **sinks** **like** **a** **stone** **.**
和 水槽 喜欢 一个 石头 .

然后像石头一样沉了下去。

[ðen] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [splæʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [hʌg] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
Then **the** **bows** **splash** **back** **into** **the** **water** **,** **the** **harpooner** **hugs** **his** **own** **soul** **,**
然后 这 弓 溅 后退 进入 这 水 , 这 捕鲸手 拥抱 他的 自己的 灵魂 ,

然后，船弓溅入水中，捕鲸手拥抱了自己的灵魂。

[ðə; ði] [kruː] [laɪt] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər][legz][ə'pɑːrt] ,
the **crew** **light** **their** **pipes** **and** **keep** **their** **legs** **apart** **,**
这 全体人员 光 他们的 管道 和 保持 他们的 腿 除 ,

船员们点燃烟斗，双腿分开站立。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]

while	the	line	runs	merrily	down	the	middle	of	the	boat	and	over	the
尽管	这	线	跑步	兴高采烈地	向下	这	中间	的	这	船	和	超过	这

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

绳索欢快地沿着船身中部延伸到船头。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

There	are	two	miles	of	it	there	,
那里	是	二	英里	的	它	那里	,

那里有两英里长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] [wɪl] [laɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [ɑːn] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʃɔːrt] ,

and	a	second	boat	will	lie	alongside	to	splice	on	if	the	first	should	run	short	,
和	一个	第二	船	将要	说谎	旁边	到	拼接	在	如果	这	第一的	应该	跑步	短的	,

如果第一艘船的缆绳不够用，第二艘船会停在旁边进行接驳。

[ðə; ði] [end] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kept] [luːs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	end	being	always	kept	loose	for	that	purpose	.
这	结尾	存在	总是	保留	松动的	为了	那	目的	.

为此，末端总是保持松动状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈkɜːrz] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .

And	now	occurs	the	one	serious	danger	of	whaling	.
和	现在	发生	这	一	严肃的	危险	的	捕鲸	.

现在，捕鲸的一个严重危险出现了。

[ðə; ði] [laɪn] [hæz; həz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [kɔɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wet] ,

The	line	has	usually	been	coiled	when	it	was	wet	,
这	线	有	通常	到过	卷曲	什么时候	它	曾是	湿的	,

这条线通常在潮湿的时候是盘绕起来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['luːps] [wɪtʃ] [wɪz] [daʊn]

and	as	it	runs	out	it	is	very	liable	to	come	in	loops	which	whizz	down
和	作为	它	跑步	出去	它	是	非常	容易	到	来	在	循环	哪个	呼啸	向下

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [menz] [legz] .

the	boat	between	the	men's	legs	.
这	船	之间	这	男士	腿	.

当水流耗尽时，它很可能会形成环状，从船上男人的两腿之间飞速流下。

[ə; eɪ] [mæn] ['læsəʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuːs] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] ,

A	man	lassoed	in	one	of	these	nooses	is	gone	,	and	fifty	fathoms	deep	,
一个	男人	套索	在	一	的	这些	绞索	是	已消失	,	和	五十	英寻	深的	,

一个被这些绳索套住的人已经沉入了五十英寻深的海底。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒɑːk] ?

before	the	harpooner	has	time	to	say	,	“	Where's	Jock	?
前	这	捕鲸手	有	时间	到	说	,	“	在哪里?	乔克	?

还没等捕鲸手说完"乔克在哪儿？"

" [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːt] ,

"	Or	if	it	be	the	boat	itself	which	is	caught	,
"	或者	如果	它	是	这	船	本身	哪个	是	捕捉	,

"或者如果被困住的是船本身，

[ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [traʊt] - [laɪn] ,

then	down	it	goes	like	a	cork	on	a	trout	-	line	,
然后	向下	它	去	喜欢	一个	软木	在	一个	鳟鱼	-	线	,

然后它就像鳟鱼线上的软木塞一样沉下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][swɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlərz] [haɪ] [buːts] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['swɪmər]

and	the	man	who	can	swim	with	a	whaler's	high	boots	on	is	a	swimmer
和	这	男人	WHO	能	游泳	和	一个	捕鲸者的	高的	靴子	在	是	一个	游泳运动员

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

能穿着捕鲸高筒靴游泳的人，才是真正的游泳健将。

['meni] [ə; eɪ] [weɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːrθiən] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Many	a	whale	has	had	a	Parthian	revenge	in	this	fashion	.
许多	一个	鲸	有	有	一个	帕提亚	复仇	在	这	时尚	.

许多鲸鱼都曾以这种方式进行过帕提亚式的复仇。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hwiskt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][roʊp] [raʊnd]

Some	years	ago	a	man	was	whisked	over	with	a	bight	of	rope	round
一些	年	前	一个	男人	曾是	搅拌	超过	和	一个	海湾	的	绳索	圆形的

[hɪz; ɪz] [θaɪ] .

his	thigh	.
他的	大腿	.

几年前，一名男子被人用绳子绑着大腿迅速带走。

“ [dʒɔːrdʒ] , [mæn] , ['ælɪks] [gɔːn] ！ ” [ʃriːkt] [ðə; ði][boʊt] - [stɪərər] , ['hiːvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][tuː; tə]

“	George	,	man	,	Alec's	gone	!	”	shrieked	the	boat	-	steerer	,	heaving	up	his	axe	to
“	乔治	,	男人	,	亚历克的	已消失	！	”	尖叫	这	船	-	转向器	,	起伏	向上	他的	斧头	到

[kʌt][ðə; ði][laɪn] .

cut	the	line	.
切	这	线	.

“乔治，伙计，亚历克不见了！”船舵手尖叫着，举起斧头砍断缆绳。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːr'puːnər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

But	the	harpooner	caught	his	wrist	.
但	这	捕鲸手	捕捉	他的	手腕	.

但捕鲸手的手腕被钩住了。

“ [nɑː] , [nɑː] , [muːn] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðə; ði][ɔɪl] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Na	,	na	,	mun	,	”	he	cried	,	“	the	oil	money'll	be	a	good	thing	for	the
“	娜	,	纳	,	蒙	,	”	他	哭	,	“	这	油	-	是	一个	好的	事物	为了	这

['widi] .

widdie	.
威迪	.

“呐，呐，蒙，”他喊道，“石油的钱对寡妇来说是一件好事。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [waɪl] ['ælɪk] [ʃɑːt] [ɑːn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

”	And	so	it	was	arranged	,	while	Alec	shot	on	upon	his	terrible	journey	.
”	和	所以	它	曾是	安排	,	尽管	亚历克	射击	在	之上	他的	糟糕的	旅行	.

“就这样安排好了，而亚历克则踏上了他可怕的旅程。”

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] .

THE	DECK	OF	A	WHALER	.
这	甲板	的	一个	捕鲸船	.

捕鲸船的甲板。

[ðæt] [ɔɪl] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['frəntɪk] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːmən] ,

That	oil	money	is	the	secret	of	the	frantic	industry	of	these	seamen	,
那	油	钱	是	这	秘密	的	这	疯狂的	行业	的	这些	海员	,

石油带来的财富是这些海员疯狂劳作的秘诀。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [duː][faɪnd] [ðəm'selvz] ['teɪkɪŋ] [griːs] [ə'bɔːrd] , [wɪl] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

who	,	when	they	do	find	themselves	taking	grease	aboard	,	will	work	day	and	night	,
WHO	,	什么时候	他们	做	寻找	他们自己	采取	润滑脂	船上	,	将要	工作	天	和	夜晚	,

一旦他们发现自己需要加注油脂，就会日夜不停地工作。

[ðoʊ] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .

though	night	is	but	an	expression	up	there	,	without	a	thought	of	fatigue	.
尽管	夜晚	是	但	一个	表达	向上	那里	,	没有	一个	想法	的	疲劳	.

在那里，夜晚不过是一种感觉，没有一丝疲惫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [peɪ] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɪz][loʊ] [ɪn'di:d] ,

For	the	secure	pay	of	officers	and	men	is	low	indeed	,
为了	这	安全的	支付	的	警官	和	男人	是	低的	的确	,

官兵的固定薪饷确实很低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [drɔ:]

and	it	is	only	by	their	share	of	the	profits	that	they	can	hope	to	draw
和	它	是	仅有的	经过	他们的	分享	的	这	利润	那	他们	能	希望	到	画

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃek] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

a	good	check	when	they	return	.
一个	好的	查看	什么时候	他们	返回	.

只有通过分得利润，他们才能期望在返回时拿到一笔可观的支票。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] - [dʒɔɪnd] [bɔɪ] [gets][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʌn] ,

Even	the	new	-	joined	boy	gets	his	shilling	in	the	ton	,
甚至	这	新的	-	加入	男生	获得	他的	先令	在	这	吨	,

就连新加入的男孩也能拿到一先令一吨的报酬。

[ænd; ənd][soʊ] [drɔ:z] [æn; ən]['ekstrə][faɪv] [paʊndz] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑ:r; ər] [brɔ:t]

and	so	draws	an	extra	five	pounds	when	a	hundred	tons	of	oil	are	brought
和	所以	平局	一个	额外的	五	磅	什么时候	一个	百	吨	的	油	是	带来

[bæk] .

back	.
后退	.

因此，每运回一百吨石油，就会额外增加五磅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['præktɪk(ə)l]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

It	is	practical	socialism	,
它	是	实际的	社会主义	,

这是务实的社会主义，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [les] [ˌdemə'krætɪk] [kə'mju:nəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪlərz] [kru:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

and	yet	a	less	democratic	community	than	a	whaler's	crew	could	not	be
和	然而	一个	较少的	民主	社区	比	一个	捕鲸者的	全体人员	可以	不是	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

然而，人们无法想象还有比捕鲸船员更不民主的群体。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ru:lz] [ðə; ði] [meɪts] , [ðə; ði] [meɪts] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:nərz] , [ðə; ði] [hɑ:r'pu:nərz] [ðə; ði][boʊt] -

The	captain	rules	the	mates	,	the	mates	the	harpooners	,	the	harpooners	the	boat	-
这	队长	规则	这	伙伴们	,	这	伙伴们	这	捕鲸手	,	这	捕鲸手	这	船	-

[stɪərər] ,

steerers	,
转向架	,

船长统领水手，水手统领捕鲸手，捕鲸手统领舵手。

[ðə; ði][boʊt] - [stɪərər] [ðə; ði][laɪn] - ['kɔɪlər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [wɪtʃ]

the	boat	-	steerers	the	line	-	coilers	,	and	so	on	in	a	graduated	scale	which
这	船	-	转向架	这	线	-	卷绕机	,	和	所以	在	在	一个	毕业	规模	哪个

[dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] ,

descends	to	the	ordinary	seaman	,
下降	到	这	普通的	水手	,

从舵手到收线员，以此类推，层层递进，直至普通水手。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [bɔsiz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] .

who	,	in	his	turn	,	bosses	it	over	the	boys	.
WHO	，	在	他的	转动	，	老板	它	超过	这	男孩们	.

而他反过来又对这些男孩发号施令。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔɪl] ['mʌni] ,

Every	one	of	these	has	his	share	of	oil	money	,
每一个	一	的	这些	有	他的	分享	的	油	钱	，

他们每个人都分得了石油的一份钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [blæst][ʌv; əv][ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti] [bloʊz] [ə'raʊnd]

and	it	may	be	imagined	what	a	chill	blast	of	unpopularity	blows	around
和	它	可能	是	想象	什么	一个	寒意	爆炸	的	不受欢迎	打击	大约

[ðə; ði] ['lʌkləs] [hɑːr'puːnər] [huː] ,

the	luckless	harpooner	who	,
这	倒霉的	捕鲸手	WHO	，

可以想象，那位不幸的捕鲸手会遭受多么强烈的非议。

[baɪ] ['klʌmzinəs] [ɔːr]['iːv(ə)l] [tʃæns] , [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [weɪl] .

by	clumsiness	or	evil	chance	,	has	missed	his	whale	.
经过	笨拙	或者	邪恶的	机会	，	有	错过	他的	鲸	.

由于笨拙或不幸的运气，他错过了他的鲸鱼。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['terəˌraɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ; ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [kə'mjʊnəti]

Public	opinion	has	a	terrorizing	effect	;	even	in	those	little	floating	communities
民众	观点	有	一个	恐怖的	影响	；	甚至	在	那些	小的	漂浮的	社区

[ʌv; əv] ['fɪfti] [soʊlz] .

of	fifty	souls	.
的	五十	灵魂	.

舆论具有恐怖效应；即使在那些只有五十个人的小型海上社区也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['grɪzld] [hɑːr'puːnər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [slæk]

I	have	known	a	grizzled	harpooner	burst	into	tears	when	he	saw	by	his	slack
我	有	已知	一个	斑白	捕鲸手	爆裂	进入	眼泪	什么时候	他	锯	经过	他的	松弛

[laɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

line	that	he	had	missed	his	mark	,
线	那	他	有	错过	他的	标记	，

我曾见过一位经验丰富的捕鲸手，当他看到松弛的绳索表明自己没能击中目标时，竟嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ˌæbə'diːnʃə(r)] ['siːmən] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [reɪs] ['iːðər] .

and	Aberdeenshire	seamen	are	not	a	very	soft	race	either	.
和	阿伯丁郡	海员	是	不是	一个	非常	柔软的	种族	任何一个	.

阿伯丁郡的水手们也不是软弱可欺的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

THE	FIRST	SIGHT	OF	THE	WHALE	.
这	第一的	视线	的	这	鲸	.

第一次看到鲸鱼。

[ðoʊ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [weɪlz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd]

Though	twenty	or	thirty	whales	have	been	taken	in	a	single	year	in	the	Greenland
尽管	二十	或者	三十	鲸鱼	有	到过	已采取	在	一个	单身的	年	在	这	格陵兰

['siːz] ,

seas	,
海域	，

虽然格陵兰海域一年内就捕获了二三十头鲸鱼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['slɔːtər] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər]

it	is	probable	that	the	great	slaughter	of	last	century	has	diminished	their
它	是	可能	那	这	伟大的	屠宰	的	最后的	世纪	有	减少	他们的

['nʌmbər] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

number	until	there	are	not	more	than	a	few	hundreds	in	existence	.
数字	直到	那里	是	不是	更多的	比	一个	很少	数百	在	存在	.

上个世纪的大屠杀很可能已经使它们的数量锐减，如今仅存数百只。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]

I	mean	,	of	course	,	of	the	right	whale	;	for	the	others	,	as	I	have	said
我	意思是	,	的	课程	,	的	这	正确的	鲸	;	为了	这	其他的	,	作为	我	有	说

, [ə'baʊnd] .

,	abound	.
,	盛产	.

我当然指的是露脊鲸；至于其他种类的鲸鱼，正如我所说，数量众多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]

It	is	difficult	to	compute	the	numbers	of	a	species	which	comes	and	goes
它	是	难的	到	计算	这	数字	的	一个	物种	哪个	来	和	去

['oʊvər] [greɪt] [trækts][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hjuːdʒ] ['aɪsˌfiːldz] ;

over	great	tracts	of	water	and	among	huge	icefields	;
超过	伟大的	小册子	的	水	和	之中	巨大的	冰原	;

很难计算一种物种在广阔的水域和巨大的冰原之间来来往往的数量；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['weɪlər] [ə'pɑːn]

but	the	fact	that	the	same	whale	is	often	pursued	by	the	same	whaler	upon
但	这	事实	那	这	相同的	鲸	是	经常	追击	经过	这	相同的	捕鲸船	之上

[sək'sesɪv] [trɪps] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [mʌst; məst][biː; bi] .

successive	trips	shows	how	limited	their	number	must	be	.
连续	旅行	演出	如何	有限的	他们的	数字	必须	是	.

但同一头鲸鱼经常被同一位捕鲸者多次追逐这一事实表明，鲸鱼的数量一定非常有限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [θruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

There	was	one	,	I	remember	,	which	was	conspicuous	through	having	a	huge
那里	曾是	一	,	我	记住	,	哪个	曾是	显眼的	通过	拥有	一个	巨大的

[wɔːrt] ,

wart	,
疣	,

我记得有一个人，因为长了个巨大的疣子而很显眼。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːks] [ʌv; əv][ɪts][teɪl] .

the	size	and	shape	of	a	beehive	,	upon	one	of	the	flukes	of	its	tail	.
这	尺寸	和	形状	的	一个	蜂窝	,	之上	一	的	这	吸虫	的	它是	尾巴	.

蜂巢的大小和形状，位于其尾鳍之一上。

“ [aɪv] [bɪn] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] [θriː] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt]

“	I've	been	after	that	fellow	three	times	,	”	said	the	captain	,	as	we	dropped
“	我已经	到过	后	那	同伴	三	时代	,	”	说	这	队长	,	作为	我们	掉落

['aʊər; ɑːr]['boʊts] .

our	boats	.
我们的	船	.

“我已经追捕过那家伙三次了，”船长在我们放下小艇时说道。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] - - .

“	He	got	away	in	'	61	.
“	他	得到	离开	在	-	-	.

“他在 1961 年逃脱了。”

[ɪn] - - [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːr'puːn] [druː] .

In	'	67	we	had	him	fast	,	but	the	harpoon	drew	.
在	-	-	我们	有	他	快速地	,	但	这	鱼叉	画	.

1967年，我们迅速控制住了他，但鱼叉还是刺中了他。

[ɪn] - - [ə; eɪ] [fɑːg] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

In	'	76	a	fog	saved	him	.
在	-	-	一个	多雾路段	已保存	他	.

1976年，一场大雾救了他。

[its] [ɑːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] !

It's	odds	that	we	have	him	now	!
它是	赔率	那	我们	有	他	现在	!

我们现在能拥有他，真是太幸运了！

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['betɪŋ] [leɪ] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

"	I	fancied	that	the	betting	lay	rather	the	other	way	myself	,	and	so	it	proved	;
"	我	幻想	那	这	投注	躺	相当	这	其他	方式	我	,	和	所以	它	已证实	;

"我当时觉得赌注应该押在相反的方向，结果也确实如此；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['wɔːrti] [teɪl][ɪz] [stɪl] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	that	warty	tail	is	still	thrashing	the	Arctic	seas	for	all	that	I	know	to	the
为了	那	疣状的	尾巴	是	仍然	猛烈抽打	这	北极	海域	为了	全部	那	我	知道	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

就我所知，那条长满疣子的尾巴仍然在北极海域拍打着海水。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] .

I	shall	never	forget	my	own	first	sight	of	a	right	whale	.
我	将	绝不	忘记	我的	自己的	第一的	视线	的	一个	正确的	鲸	.

我永远不会忘记我第一次见到露脊鲸的情景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsfiːld] ,

It	had	been	seen	by	the	lookout	on	the	other	side	of	a	small	icefield	,
它	有	到过	已见	经过	这	瞭望台	在	这	其他	边	的	一个	小的	冰原	,

站在一小片冰原另一侧的瞭望员看到了它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] .

but	had	sunk	as	we	all	rushed	on	deck	.
但	有	沉没	作为	我们	全部	匆忙	在	甲板	.

但当我们都冲上甲板时，船已经沉了。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ə'weitid] [ɪts] [ˌriːə'pɪrəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [aɪz]

For	ten	minutes	we	awaited	its	reappearance	,	and	I	had	taken	my	eyes
为了	十	分钟	我们	等待中	它是	再次出现	,	和	我	有	已采取	我的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

from	the	place	,
从	这	地方	,

我们等了十分钟才再次看到它，而我则把目光从那里移开了。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [glæns] [ʌp] ,

when	a	general	gasp	of	astonishment	made	me	glance	up	,
什么时候	一个	一般的	喘气	的	惊讶	制成	我	瞥一眼	向上	,

一阵惊讶的叹息声让我抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	there	was	the	whale	in	the	air	.
和	那里	曾是	这	鲸	在	这	空气	.

鲸鱼在空中盘旋。

[ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['traʊts] [ɪz][ɪn]['dʒʌmpɪŋ] ,

Its	tail	was	curved	just	as	a	trout's	is	in	jumping	,
它是	尾巴	曾是	弯曲	只是	作为	一个	鳟鱼的	是	在	跳	,

它的尾巴弯曲的形状就像鳟鱼跳跃时那样。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [li:d] - ['kʌlərd] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	every	bit	of	its	glistening	lead	-	colored	body	was	clear	of	the	water	.
和	每一个	少量	的	它是	闪闪发光	带领	-	有色	身体	曾是	清除	的	这	水	.

它闪闪发光的铅灰色身体的每一寸都与水面完全分离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər]

It	was	little	wonder	that	I	should	be	astonished	,	for	the	captain	,	after
它	曾是	小的	想知道	那	我	应该	是	惊讶	,	为了	这	队长	,	后

['θɜ:rti] ['vɔiidʒz] ,

thirty	voyages	,
三十	航程	,

我感到惊讶也就不足为奇了，因为这位船长在航行了三十次之后，

[hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

had	never	seen	such	a	sight	.
有	绝不	已见	这样的	一个	视线	.

我从未见过这样的景象。

[ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	catching	it	,	we	discovered	that	it	was	very	thickly	covered	with	a
在	捕捉	它	,	我们	发现	那	它	曾是	非常	浓密	涵盖	和	一个

[red] ,

red	,
红色的	,

抓住它之后，我们发现它身上覆盖着厚厚的红色物质，

['kræblaik]['pærəsaɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

crablike	parasite	,	about	the	size	of	a	shilling	,
螃蟹状	寄生虫	,	关于	这	尺寸	的	一个	先令	,

蟹状寄生虫，大小和一枚先令硬币差不多。

[ænd; ənd][wi:; wi][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ]

and	we	conjectured	that	it	was	the	irritation	of	these	creatures	which
和	我们	推测	那	它	曾是	这	刺激	的	这些	生物	哪个

[hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:][waɪld] .

had	driven	it	wild	.
有	驱动	它	荒野	.

我们推测，正是这些生物的骚扰才使它变得狂暴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ʃɔ:rt] , ['neillis] ['flɪpərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['fæməli][ʌv; əv] [fli:z]

If	a	man	had	short	,	nailless	flippers	,	and	a	prosperous	family	of	fleas
如果	一个	男人	有	短的	,	无钉	脚蹼	,	和	一个	繁荣	家庭	的	跳蚤

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

如果一个人的脚蹼又短又没有指甲，背上还爬满了跳蚤，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	would	appreciate	the	situation	.
他	会	欣赏	这	情况	.

他会很感激这种情况的。

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hweɪləz] [wɪl] [fər'evər] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði] [ʃɪp] [gets]

When	a	fish	,	as	the	whalers	will	forever	call	it	,	is	taken	,	the	ship	gets
什么时候	一个	鱼	,	作为	这	捕鲸者	将要	永远	称呼	它	,	是	已采取	,	这	船	获得

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

当捕到一条鱼（捕鲸者总是这样称呼它）时，船就会靠过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] [fɪkst] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	the	creature	is	fixed	head	and	tail	in	a	curious	and	ancient	fashion	,
和	这	生物	是	固定的	头	和	尾巴	在	一个	好奇的	和	古老的	时尚	,

这种生物的头和尾以一种奇特而古老的方式固定在一起。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['slækɪŋ] [ɔ:r] ['taitniŋ] [ðə; ði] [roʊps] ,

so	that	by	slacking	or	tightening	the	ropes	,
所以	那	经过	松懈	或者	收紧	这	绳索	,

因此，通过放松或收紧绳索，

[i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['bɑ:di][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌpərmoʊst] .

each	part	of	the	vast	body	can	be	brought	uppermost	.
每个	部分	的	这	广阔的	身体	能	是	带来	最上层	.

庞大身体的每个部分都可以被抬到最高处。

[ə; eɪ] [hoʊl] [boʊt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [maʊθ] , [ðə; ði][men] ['hækɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æksɪz]

A	whole	boat	may	be	seen	inside	the	giant	mouth	,	the	men	hacking	with	axes
一个	所有的	船	可能	是	已见	里面	这	巨大的	嘴	,	这	男人	黑客攻击	和	轴

,

,

,

在巨口中可以看到一整艘船，船员们正在用斧头砍伐。

[tu:; tə][slaɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði][ten] - [fʊt] [skri:nz] [ʌv; əv][boʊn] ,

to	slice	away	the	ten	-	foot	screens	of	bone	,
到	片	离开	这	十	-	脚	屏幕	的	骨	,

切掉十英尺高的骨头筛网，

[waɪl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [speɪdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɑ:r; ər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [di:p] [greɪt] - [koʊt]

while	others	with	sharp	spades	upon	the	back	are	cutting	off	the	deep	great	-	coat
尽管	其他的	和	锋利的	黑桃	之上	这	后退	是	切割	离开	这	深的	伟大的	-	外套

[ʌv; əv][fæt][ɪn] [wɪtʃ] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ræpt] [ʌp] [ðɪs] [moʊst][ˌoʊvər'groʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	fat	in	which	kindly	Nature	has	wrapped	up	this	most	overgrown	of	her
的	胖的	在	哪个	亲切地	自然	有	包装	向上	这	最多	长得太茂盛了	的	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

而另一些人则背着锋利的铁锹，正在割掉大自然仁慈地包裹着这个长得最大的孩子身上的厚厚的脂肪大衣。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][ɔ:l][ɪz] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['aɪlət] ,

In	a	few	hours	all	is	stowed	away	in	the	tanks	,	and	a	red	islet	,
在	一个	很少	小时	全部	是	已存放	离开	在	这	坦克	,	和	一个	红色的	小岛	,

几个小时后，所有东西都收纳进了油箱，一座红色的小岛.....

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [prə'dʒektɪŋ] [boʊnz] , [laɪz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [ðə; ði]

with	white	projecting	bones	,	lies	alongside	,	and	sinks	like	a	stone	when	the
和	白色的	投影	骨头	,	谎言	旁边	,	和	水槽	喜欢	一个	石头	什么时候	这

[roʊps] [ɑ:r; ər] [lu:st] .

ropes	are	loosed	.
绳索	是	松开	.

它长着白色的突出骨骼，躺在旁边，当绳索松开时，它像石头一样沉入水底。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

Some	years	ago	,	a	man	,	still	lingering	upon	the	back	,
一些	年	前	,	一个	男人	,	仍然	挥之不去的	之上	这	后退	,

几年前，一个男人，仍然徘徊在后面，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [rɪbz] ,

had	the	misfortune	to	have	his	foot	caught	between	the	creature's	ribs	,
有	这	不幸	到	有	他的	脚	捕捉	之间	这	生物的	肋骨	,

不幸的是，他的脚被夹在了那怪物的肋骨之间。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['tæklz] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] .

at	the	instant	when	the	tackles	were	undone	.
在	这	立即的	什么时候	这	铲球	是	未完成	.

在擒抱被解除的那一刻。

[sʌm; səm] ['iːən] [hens] [ðoʊz] [tuː] ['skelitnz] , [ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	aeons	hence	those	two	skeletons	,	the	one	hanging	by	the	foot	from	the
一些	亿万年	因此	那些	二	骷髅	,	这	一	绞刑	经过	这	脚	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

几个世纪以后，那两具骷髅，一具脚被另一具吊着，

[meɪ] [greɪs] [ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbˈtrɑːpɪk(ə)l] ['griːnlənd] ,

may	grace	the	museum	of	a	subtropical	Greenland	,
可能	优雅	这	博物馆	的	一个	亚热带	格陵兰	,

或许会成为格陵兰岛亚热带博物馆的亮点，

[ɔːr] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spits,bəːgən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] .

or	astonish	the	students	of	the	Spitzbergen	Institute	of	Anatomy	.
或者	震惊	这	学生	的	这	斯匹次卑尔根	研究所	的	解剖学	.

或者让斯匹次卑尔根解剖学研究所的学生们感到惊讶。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][spɔːrt] ,

Apart	from	sport	,
除	从	运动	,

除了体育运动之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glæmər] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˌsɜːrkəmˈpoʊlər]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈfekt] ['evriwʌn]

there	is	a	glamour	about	those	circumpolar	regions	which	must	affect	everyone
那里	是	一个	魅力	关于	那些	环极	地区	哪个	必须	影响	每个人

[huː] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	has	penetrated	to	them	.
WHO	有	渗透	到	他们	.

极地地区有一种独特的魅力，任何到过那里的人都会被它所吸引。

[maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] , [greɪ] - ['hedɪd] ['weɪlɪŋ] - ['kæptɪn] [huː] ,

My	heart	goes	out	to	that	old	,	gray	-	headed	whaling	-	captain	who	,
我的	心	去	出去	到	那	老的	,	灰色的	-	标题	捕鲸	-	队长	WHO	,

我非常同情那位头发花白的老捕鲸船长，

['hævɪŋ] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] , ['stægərd] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]

having	been	left	for	an	instant	when	at	death's	door	,	staggered	off	in	his	night
拥有	到过	左边	为了	一个	立即的	什么时候	在	死亡人数	门	,	交错	离开	在	他的	夜晚

[gɪr] ,

gear	,
齿轮	,

濒临死亡之际，他被短暂地抛弃，穿着睡衣踉跄着离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz]

and	was	found	by	his	nurses	far	from	his	house	,	and	still	,	as
和	曾是	成立	经过	他的	护士	远的	从	他的	房子	,	和	仍然	,	作为

[hiː; hi] ['mʌmbld] ,

he	mumbled	,
他	喃喃自语	,

他被护士们发现时已离家很远，而且他还在喃喃自语。

“ ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

“	pushing	to	the	norrard	.
”	推动	到	这	-	.

“向北方推进。”

" [soʊ][æn; ən]['ɑːrktɪk][fɑːks] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [teɪm] , [ɪ'skeɪpt] ,
" So an Arctic fox , which a friend of mine endeavored to tame , escaped ,
" 所以 一个 北极 狐狸 , 哪个 一个 朋友 的 矿 努力 到 驯服 , 逃脱 ,

"所以，我的一个朋友试图驯服的那只北极狐逃脱了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] ['meni] [mʌnθs] ['æftərwərdz][ɪn][ə; eɪ] ['geɪmˌkiːpərz] [træp][ɪn] ['keiθnes] .
and was caught many months afterwards in a gamekeeper's trap in Caithness .
和 曾是 捕捉 许多 几个月 然后 在 一个 猎场管理员 陷阱 在 凯斯内斯 .

几个月后，他在凯斯内斯郡被猎场管理员的陷阱捕获。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] " - ,
It also was pushing " norrard ,
它 还 曾是 推动 " - ,

它还在推动"诺拉德",

" [ðoʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] ['beərɪŋz] ?
" though who can say by what strange compass it took its bearings ?
" 尽管 WHO 能 说 经过 什么 奇怪的 罗盘 它 采取 它是 轴承 ?

"但谁又能说得清它究竟是用什么奇特的罗盘来确定方位呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ʌv; əv] [waɪt] [aɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] ,
It is a region of purity , of white ice , and of blue water ,
它 是 一个 地区 的 纯度 , 的 白色的 冰 , 和 的 蓝色的 水 ,

这是一个纯净的地方，有洁白的冰层和湛蓝的湖水。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə] ['sʌli] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]
with no human dwelling within a thousand miles to sully the freshness of
和 不 人类 住宅 之内 一个 千 英里 到 玷污 这 新鲜 的
[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [bloʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['aɪsˌfiːldz] .
the breeze which blows across the icefields .
这 微风 哪个 打击 穿过 这 冰原 .

方圆一千英里内没有人烟，冰原上吹来的微风依然清新。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['roʊmæns]['ɔːlsoʊ] .
And then it is a region of romance also .
和 然后 它 是 一个 地区 的 浪漫 还 .

而且，这里也是一个充满浪漫气息的地方。

[juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
You stand on the very brink of the unknown ,
你 站立 在 这 非常 边缘 的 这 未知 ,

你正站在未知的边缘，

[ænd; ənd] ['evri] [dʌk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [berz] ['peblz] [ɪn][ɪts] ['gɪzərd] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and every duck that you shoot bears pebbles in its gizzard which come from a
和 每一个 鸭子 那 你 射击 熊 鹅卵石 在 它是 肫 哪个 来 从 一个
[lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæps] [noʊ] [nɑːt] .
land which the maps know not .
土地 哪个 这 地图 知道 不是 .

你射杀的每一只鸭子的砂囊里都装着来自地图上找不到的土地的小石子。

[dʒɔːrdʒ] , [mæn] , ['ælɪks] [gɔːn] .
GEORGE , MAN , ALEC'S GONE .
乔治 , 男人 , 亚历克的 已消失 .

乔治，老兄，亚历克走了。

[ðiːz] ['weɪlɪŋ] - ['kæptɪnz] [prə'fes] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][poʊl] .
These whaling - captains profess to see no great difficulty in reaching the Pole .
这些 捕鲸 - 队长 宣称 到 看 不 伟大的 困难 在 到达 这 极 .

这些捕鲸船长声称，到达北极点并没有什么大困难。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ɪk'spænsɪv] [tɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ]

Some	little	margin	must	be	allowed	,	no	doubt	,	for	expansive	talk	over	a
一些	小的	利润	必须	是	允许	,	不	怀疑	,	为了	广阔的	讲话	超过	一个

[paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ,

pipe	and	a	glass	,
管道	和	一个	玻璃	,

毫无疑问，应该留出一些空间，让人们可以一边抽着烟斗一边喝酒，进行一些畅所欲言的谈话。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌju:nə'nɪməti][ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz] .

but	still	there	is	a	striking	unanimity	in	their	ideas	.
但	仍然	那里	是	一个	引人注目	一致	在	他们的	想法	.

但他们的观点仍然惊人地一致。

['bri:fli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] :

Briefly	they	are	these	:
简要地	他们	是	这些	:

简而言之，它们如下：

[wʌt] [baːz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][æz; əz][hi:; hi] [ə'sendz] [bɪ'twi:n] ['gri:nlənd]

What	bars	the	passage	of	the	explorer	as	he	ascends	between	Greenland
什么	酒吧	这	通道	的	这	探险家	作为	他	上升	之间	格陵兰

[ænd; ənd] ['spits,bə:gən] [ɪz] [ðæt] [hju:dʒ] ['floʊtɪŋ] [aɪs] - [ri:f] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔrɝz] [hæv; həv] [kɔ:ld]

and	Spitzbergen	is	that	huge	floating	ice	-	reef	which	scientific	explorers	have	called
和	斯匹次卑尔根	是	那	巨大的	漂浮的	冰	-	礁	哪个	科学	探险家	有	称为

“ [ðə; ði] - [si:] ,

“	the	palæocrystic	sea	,
“	这	-	海	,

阻碍探险家从格陵兰岛和斯匹次卑尔根岛之间向上攀登的，是那片巨大的漂浮冰礁，科学探险家们称之为“古冰海”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hweɪləz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , “ [ðə; ði] ['bæriər] .

”	and	the	whalers	,	with	more	expressive	Anglo	-	Saxon	,	“	the	barrier	.
”	和	这	捕鲸者	,	和	更多的	富有表现力的	盎格鲁	-	撒克逊	,	“	这	障碍	.

”而捕鲸者，用更富表现力的盎格鲁-撒克逊语来说，“障碍”。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɪkt] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [fləu][faindz][ɪt'self] ,

”	The	ship	which	has	picked	its	way	among	the	great	ice	-	floes	finds	itself	,
”	这	船	哪个	有	挑选	它是	方式	之中	这	伟大的	冰	-	浮冰	发现	本身	,

“这艘在巨大的浮冰间艰难航行的船只发现自己……”

['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪti] - [fɜ:rst] [dɪ'gri:] , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] [wɔ:l] ,

somewhere	about	the	eighty	-	first	degree	,	confronted	by	a	single	mighty	wall	,
某处	关于	这	八十	-	第一的	程度	,	面对	经过	一个	单身的	强大的	墙	,

大约在八十一度，面对着一堵巍峨的墙，

[ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

extending	right	across	from	side	to	side	,
扩展	正确的	穿过	从	边	到	边	,

从一侧延伸到另一侧，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɪŋk] [ɔ:r] [kri:k] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pʊʃ] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] .

with	no	chink	or	creek	up	which	she	can	push	her	bows	.
和	不	裂缝	或者	溪	向上	哪个	她	能	推	她	弓	.

没有缝隙或小溪让她可以推弓上去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld][aɪs] , [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['θɪknəs] ,

It	is	old	ice	,	gnarled	and	rugged	,	and	of	an	exceeding	thickness	,
它	是	老的	冰	,	盘根错节的	和	崎岖	,	和	的	一个	超过	厚度	,

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pæs] ,

impossible	to	pass	,
不可能的	到	经过	,

这是古老的冰层，崎岖不平，而且非常厚，根本无法通过。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] , [soʊ][kʌt][ænd; ənd]['dʒægɪd][ɪz][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	nearly	impossible	to	travel	over	,	so	cut	and	jagged	is	its	surface	.
和	几乎	不可能的	到	旅行	超过	,	所以	切	和	锯齿状	是	它是	表面	.

而且由于地表崎岖不平，几乎无法通行。

['oʊvər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['pæri] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sledʒ] [ɪn] - ,

Over	this	it	was	that	the	gallant	Parry	struggled	with	his	sledges	in	1827	,
超过	这	它	曾是	那	这	英勇	格挡	挣扎	和	他的	雪橇	在	-	,

1827年，英勇的帕里正是在这里用雪橇奋力抵抗。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] ([ə'baʊt] 82° - - ,

reaching	a	latitude	(	about	82°	30	'	,
到达	一个	纬度	(	关于	82°	-	-	,

达到纬度（大约 82° 30',

[ɪf] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ɪz] [kə'rekt]) [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

if	my	remembrance	is	correct	)	which	for	a	long	time	was	the	record	.
如果	我的	纪念	是	正确的	)	哪个	为了	一个	长的	时间	曾是	这	记录	.

如果我没记错的话，这曾是很长一段时间内的纪录。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðɪs] [oʊld][aɪs] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

As	far	as	he	could	see	,	this	old	ice	extended	right	away	to	the	Pole	.
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	老的	冰	扩展	正确的	离开	到	这	极	.

在他看来，这片古老的冰层一直延伸到极点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .

Such	is	the	obstacle	.
这样的	是	这	障碍	.

这就是障碍所在。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪlərz] [vjuː] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə:'maunt] .

Now	for	the	whaler's	view	of	how	it	may	be	surmounted	.
现在	为了	这	捕鲸者的	看法	的	如何	它	可能	是	克服	.

现在让我们从捕鲸者的角度来看待如何克服这个问题。

[ðɪs] [aɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , ['sɑːlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdi] ,

This	ice	,	they	say	,	solid	as	it	looks	,	is	really	a	floating	body	,
这	冰	,	他们	说	,	坚硬的	作为	它	看起来	,	是	真的	一个	漂浮的	身体	,

他们说，这块冰虽然看起来很坚固，但实际上是一个漂浮物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

and	at	the	mercy	of	the	water	upon	which	it	rests	.
和	在	这	怜悯	的	这	水	之上	哪个	它	休息	.

它完全受制于它所栖息的水。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['siːz] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['sʌðərli] [drɪft] , [wɪtʃ] ['wiːkənz] [ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	in	those	seas	a	perpetual	southerly	drift	,	which	weakens	the	cohesion	of
那里	是	在	那些	海域	一个	永久	南风	漂移	,	哪个	减弱	这	凝聚	的

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] ;

the	huge	mass	;
这	巨大的	大量的	;

这些海域中存在着持续的向南漂流，这削弱了巨大海体的凝聚力；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]

and	when	,	in	addition	to	this	,	the	prevailing	winds	happen	to	be	from
和	什么时候	,	在	添加	到	这	,	这	盛行	风	发生	到	是	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

此外，如果盛行风恰好来自北方，

[ðə; ði] ['bæriər] [ɪz][ɔ:l]['ʃrɛdɪd, 'ʃrɛdɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [greɪt] [beɪz] [ænd; ənd] ['gʌlfs] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rfɪs]

the	barrier	is	all	shredded	out	,	and	great	bays	and	gulfs	appear	in	its	surface
这	障碍	是	全部	碎	出去	,	和	伟大的	海湾	和	海湾	出现	在	它是	表面

.

:

.

屏障完全被撕裂，海面上出现了巨大的海湾和海沟。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['nɔ:rðərli] [wɪnd] , [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] , [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [klɪr] [ə; eɪ] [roʊd] ,

A	brisk	northerly	wind	,	long	continued	,	might	at	any	time	clear	a	road	,
一个	轻快	北风	风	,	长的	持续	,	可能	在	任何	时间	清除	一个	路	,

持续不断的强劲北风随时可能吹清道路上的积雪。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , ['fri:kwəntli] [klɪrd] [ə; eɪ] [roʊd] ,

and	has	,	according	to	their	testimony	,	frequently	cleared	a	road	,
和	有	,	根据	到	他们的	见证	,	频繁地	已清除	一个	路	,

据他们作证，他还经常清理道路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [slɪp] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊl] .

by	which	a	ship	might	slip	through	to	the	Pole	.
经过	哪个	一个	船	可能	滑	通过	到	这	极	.

船只或许可以通过这条通道到达极点。

['hweɪləz] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] [dɪ'gri:] [hæv; həv] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən]

Whalers	fishing	as	far	north	as	the	eighty	-	second	degree	have	in	an	open
捕鲸者	钓鱼	作为	远的	北	作为	这	八十	-	第二	程度	有	在	一个	打开

['si:z(ə)n] [si:n] [noʊ] [aɪs] ,

season	seen	no	ice	,
季节	已见	不	冰	,

即使在开放捕鲸季，远至北纬82度的捕鲸者也未曾见过冰层。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] , [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

and	,	more	important	still	,	no	reflection	of	ice	in	the	sky	to	the	north	of
和	,	更多的	重要的	仍然	,	不	反射	的	冰	在	这	天空	到	这	北	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

更重要的是，在他们北面的天空中没有看到冰的倒影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [kætʃ] [weɪlz]

But	they	are	in	the	service	of	a	company	;	they	are	there	to	catch	whales
但	他们	是	在	这	服务	的	一个	公司	;	他们	是	那里	到	抓住	鲸鱼

,

,

,

但他们是为公司服务的；他们的任务是捕鲸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ædɪkwət] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪsk] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]

and	there	is	no	adequate	inducement	to	make	them	risk	themselves	,	their
和	那里	是	不	足够的	诱导	到	制作	他们	风险	他们自己	,	他们的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

而且也没有足够的激励措施促使他们冒着自身和船只的风险。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] , [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	their	cargoes	,	in	a	dash	for	the	north	.
和	他们的	货物	,	在	一个	短跑	为了	这	北	.

以及他们的货物，一路向北疾驰。

['splɪtɪŋ] ['weɪlboʊn]
SPLITTING **WHALEBONE**
分裂 鲸骨

劈开鲸骨

[ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪk'spens] .
The **matter** **might** **be** **put** **to** **the** **test** **without** **trouble** **or** **expense** **.**
这 事情 可能 是 放 到 这 测试 没有 麻烦 或者 费用 .

这件事或许可以不用费任何力气或花费任何费用就能得到验证。

[teɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] ['gʌnboʊt] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] [æz; əz] ['æntɪkweɪtɪd]
Take **a** **stout** **wooden** **gunboat** **,** **short** **and** **strong** **,** **with** **engines** **as** **antiquated**
拿 一个 肥硕 木制的 炮舰 , 短的 和 强的 , 和 发动机 作为 过时的
[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
as **you** **like** **,**
作为 你 喜欢 ,

找一艘结实的木制炮艇，短小坚固，发动机可以随意选择老旧程度。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːrs] - ['paʊər] .
if **they** **be** **but** **a** **hundred** **horse** **-** **power** **.**
如果 他们 是 但 一个 百 马 - 力量 .

即使它们只有一百匹马力。

[mæn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] ['siːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Man **her** **with** **a** **sprinkling** **of** **Scotch** **and** **Shetland** **seamen** **from** **the**
男人 她 和 一个 洒 的 苏格兰威士忌 和 设得兰群岛 海员 从 这
['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
Royal **Navy** **,**
皇家 海军 ,

让她配备一些来自苏格兰和设得兰群岛的皇家海军水手，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [biː; bi] [lædz] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] -
and **let** **the** **rest** **of** **the** **crew** **be** **lads** **who** **must** **have** **a** **training** **-**
和 让 这 休息 的 这 全体人员 是 小伙子们 WHO 必须 有 一个 训练 -
[kruːz] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
cruise **in** **any** **case** **.**
巡航 在 任何 案件 .

其余船员就让那些无论如何都必须进行训练巡航的小伙子们来吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['vɔiidʒz] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] [aɪs] - ['mæstərz] ,
For **the** **first** **few** **voyages** **carry** **a** **couple** **of** **experienced** **ice** **-** **masters** **,**
为了 这 第一的 很少 航程 携带 一个 夫妻 的 经验丰富的 冰 - 大师 ,

最初几次航行会带上几名经验丰富的破冰船长。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] .
in **addition** **to** **the** **usual** **naval** **officers** **.**
在 添加 到 这 通常 海军 警官 .

除了通常的海军军官之外。

[pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['mɑːrkəm] [ɪn] [kə'mænd] .
Put **a** **man** **like** **Markham** **in** **command** **.**
放 一个 男人 喜欢 马卡姆 在 命令 .

让像马卡姆这样的人来指挥。

[ðen] [send] [ðɪs] [ʃɪp] ['evri] [dʒuːn] [ɔːr] [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bæriər] ,
Then **send** **this** **ship** **every** **June** **or** **July** **to** **inspect** **the** **barrier** **,**
然后 发送 这 船 每一个 六月 或者 七月 到 检查 这 障碍 ,

然后每年六月或七月派这艘船去检查屏障，

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [aɪs] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri]

with	strict	orders	to	keep	out	of	the	heavy	ice	unless	there	were	a	very
和	严格的	订单	到	保持	出去	的	这	重的	冰	除非	那里	是	一个	非常

[klɪr] ['wɔːtər] - [weɪ] .

clear	water	-	way	.
清除	水	-	方式	.

严令禁止进入厚冰区域，除非水道非常畅通。

[fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ɪn] [veɪn] .

For	six	years	she	might	go	in	vain	.
为了	六	年	她	可能	去	在	徒劳	.

她六年的努力可能都将徒劳无功。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] ['oʊpən] ['siːz(ə)n] , [hɑːrd] , ['nɔːrðərli] ['waɪndz] ,

On	the	seventh	you	might	have	an	open	season	,	hard	,	northerly	winds	,
在	这	第七	你	可能	有	一个	打开	季节	,	难的	,	北风	风	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [siː] .

and	a	clear	sea	.
和	一个	清除	海	.

7号那天，你可能会遇到狩猎季开放、强劲的北风和清澈的海面。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [noʊ] [ɪk'spens] [ɔːr] ['deɪndʒər] [ɪz] [ɪn'kɜːrd] ,

In	any	case	no	expense	or	danger	is	incurred	,
在	任何	案件	不	费用	或者	危险	是	已发生	,

总之，不会产生任何费用或风险。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['betər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['siːmən] .

and	there	could	be	no	better	training	for	young	seamen	.
和	那里	可以	是	不	更好的	训练	为了	年轻的	海员	.

对于年轻海员来说，没有比这更好的训练了。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] [ɪn] ['sʌmər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

They	will	find	the	Greenland	seas	in	summer	much	more	healthy	and	pleasant
他们	将要	寻找	这	格陵兰	海域	在	夏天	很多	更多的	健康	和	令人愉快的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'zɔːz] [ɔːr] [mə'dɪrə] ,

than	the	Azores	or	Madeira	,
比	这	亚速尔群岛	或者	马德拉	,

他们会发现，夏季格陵兰岛的海域比亚速尔群岛或马德拉群岛的海域更加健康宜人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spætʃ] .

to	which	they	are	usually	despatched	.
到	哪个	他们	是	通常	已派送	.

它们通常会被派往那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	whole	expedition	should	be	done	in	less	than	a	month	.
这	所有的	远征	应该	是	完毕	在	较少的	比	一个	月	.

整个探险应该在一个月内完成。

['skreɪpɪŋ] ['weɪlboʊn]

SCRAPING	WHALEBONE
刮擦	鲸骨

刮鲸骨

['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['wɔːtərz] ,

Singular	incidents	occur	in	those	northern	waters	,
单数	事件	发生	在	那些	北方	水	,

北方海域曾发生过零星事件。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [oʊld] ['hweɪləz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðer; ðər] [kwɪr] [jɑːrn] ,

and	there	are	few	old	whalers	who	have	not	their	queer	yarn	,
和	那里	是	很少	老的	捕鲸者	WHO	有	不是	他们的	酷儿	纱	,

几乎没有哪个老捕鲸人没有自己古怪的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

which	is	sometimes	of	personal	and	sometimes	of	general	interest	.
哪个	是	有时	的	个人的	和	有时	的	一般的	兴趣	.

有时涉及个人兴趣，有时涉及公共利益。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

There	is	one	which	always	appeared	to	me	to	deserve	more	attention	than
那里	是	一	哪个	总是	出现	到	我	到	应得	更多的	注意力	比

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

has	ever	been	given	to	it	.
有	曾经	到过	给定	到	它	.

有一个问题，我一直觉得它应该得到比以往更多的关注。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['kæptɪn] ['deɪvɪd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ɪ'klɪps] , ” [ðə; ðɪ] ['dɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Some	years	ago	,	Captain	David	Gray	of	the	“	Eclipse	,	”	the	doyen	of	the
一些	年	前	,	队长	大卫	灰色的	的	这	“	蚀	,	”	这	元老	的	这

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

几年前，“日蚀号”的船长大卫·格雷，这位航运业的泰斗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒɑːn][ænd; ənd]['ælɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

and	the	representative	,	with	his	brothers	John	and	Alec	,	of	a	famous
和	这	代表	,	和	他的	兄弟	约翰	和	亚历克	,	的	一个	著名的

['fæməli][ʌv; əv] ['hweɪlə(r)z] ,

family	of	whalers	,
家庭	的	捕鲸者	,

以及他的兄弟约翰和亚历克，他们是著名捕鲸家族的代表。

[wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] ['flæpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

was	cruising	far	to	the	north	,	when	he	saw	a	large	bird	flapping	over	the
曾是	巡航	远的	到	这	北	,	什么时候	他	锯	一个	大的	鸟	扑	超过	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

他当时正向北方远航，突然看到一只大鸟在冰面上扑腾翅膀。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ðə; ðɪ][bɜːrd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'bɔːrd] ,

A	boat	was	dropped	,	the	bird	shot	,	and	brought	aboard	,
一个	船	曾是	掉落	,	这	鸟	射击	,	和	带来	船上	,

一艘小船被放下，鸟被击毙，然后被拖上船。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ðer; ðər][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [faʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	no	man	there	could	say	what	manner	of	fowl	it	was	.
但	不	男人	那里	可以	说	什么	方式	的	鸡	它	曾是	.

但那里没有人能说清那是什么种类的禽鸟。

[brɔːt] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['ælbətrɑːs] ,

Brought	home	,	it	was	at	once	identified	as	being	a	half	-	grown	albatross	,
带来	家	,	它	曾是	在	一次	已识别	作为	存在	一个	一半	-	生长	信天翁	,

带回家后，人们立刻认出这是一只半大的信天翁。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpiːtər'hɛd] [mju'ziːəm] ,

and	now	stands	in	the	Peterhead	Museum	,
和	现在	站立	在	这	彼得黑德	博物馆	,

现在它陈列在彼得黑德博物馆中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['leɪb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [webd] [fiːt] .

with	a	neat	little	label	to	that	effect	between	its	webbed	feet	.
和	一个	整洁的	小的	标签	到	那	影响	之间	它是	蹼状的	脚	.

它的蹼足之间还贴着一张简洁的小标签，上面写着相关信息。

[naʊ] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ɪz] [æn; ən] [æn'tɑːrktɪk] [bɜːrd] ,

Now	**the**	**albatross**	**is**	**an**	**Antarctic**	**bird**	**,**
现在	这	信天翁	是	一个	南极	鸟	,

信天翁是南极鸟类。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðɪs] ['sɑːlətəri] ['spesɪmən] [flæpt] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**it**	**is**	**quite**	**unthinkable**	**that**	**this**	**solitary**	**specimen**	**flapped**	**its**	**way**	**from**	**the**
和	它	是	相当	不可思议	那	这	孤	标本	拍打	它是	方式	从	这

['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

other	**end**	**of**	**the**	**earth**	**.**
其他	结尾	的	这	地球	.

很难想象这只孤零零的生物竟然能从地球的另一端飞过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['gɪdi] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]

It	**was**	**young**	**,**	**and**	**possibly**	**giddy**	**,**	**but**	**quite**	**incapable**	**of**	**a**	**wild**
它	曾是	年轻的	,	和	可能	头晕	,	但	相当	无法	的	一个	荒野

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

outburst	**of**	**that**	**sort**	**.**
爆发	的	那	种类	.

它年纪小，可能有点轻浮，但完全不可能做出那种疯狂的举动。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ?

What	**is**	**the**	**alternative**	**?**
什么	是	这	选择	?

还有其他选择吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['stræglər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [briːd] [ʌv; əv]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**southern**	**straggler**	**from**	**some**	**breed**	**of**
它	必须	有	到过	一个	南部	掉队者	从	一些	品种	的

['ælbətrɔsiz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

albatrosses	**farther**	**north**	**.**
信天翁	更远	北	.

它一定是来自更北方的某种信天翁的南方落单者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɔːnə] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [ðen] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

But	**if**	**there**	**is**	**a**	**different**	**fauna**	**farther**	**north**	**,**	**then**	**there**	**must**	**be**	**a**
但	如果	那里	是	一个	不同的	动物	更远	北	,	然后	那里	必须	是	一个

[klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] .

climatic	**change**	**there**	**.**
气候	改变	那里	.

但如果更北的地方存在不同的动物群，那么那里的气候一定发生了变化。

[pər'hæps] [keɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] ['æftər] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['poʊlər]

Perhaps	**Kane**	**was**	**not**	**so**	**far**	**wrong**	**after**	**all**	**in**	**his**	**surmise**	**of**	**an**	**open**	**Polar**
也许	凯恩	曾是	不是	所以	远的	错误的	后	全部	在	他的	推测	的	一个	打开	极性

[siː] .

sea	**.**
海	.

或许凯恩关于极地海洋是开放的这一推测并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] ['flætnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	**may**	**be**	**that**	**that**	**flattening**	**at**	**the**	**poles**	**of**	**the**	**earth**	**,**
它	可能	是	那	那	扁平化	在	这	杆子	的	这	地球	,

或许正是地球两极的扁平化，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]

which	**always**	**seemed**	**to**	**my**	**childhood's**	**imagination**	**to**	**have**	**been**	**caused**	**by**
哪个	总是	似乎	到	我的	童年的	想像力	到	有	到过	导致	经过

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

the	**finger**	**and**	**thumb**	**of**	**the**	**Creator**	**,**
这	手指	和	拇指	的	这	创作者	,

在我童年的想象中，这一切似乎都是造物主的拇指和手指造成的。

[wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ,

when	he	held	up	this	little	planet	before	he	set	it	spinning	,
什么时候	他	握住	向上	这	小的	行星	前	他	放	它	旋转	,

当他举起这颗小行星，然后让它旋转起来时

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

has	a	greater	influence	on	climate	than	we	have	yet	ascribed	to	it	.
有	一个	更大的	影响	在	气候	比	我们	有	然而	归因于	到	它	.

它对气候的影响比我们目前所认为的要大得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

But	if	so	,
但	如果	所以	,

但如果真是这样的话，

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪp] [bɪ'kʌm] [wen] [ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm]

how	simple	would	the	task	of	our	exploring	ship	become	when	a	wind	from
如何	简单的	会	这	任务	的	我们的	探索	船	变得	什么时候	一个	风	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['bæriər] !

the	north	had	made	a	rift	in	the	barrier	!
这	北	有	制成	一个	裂痕	在	这	障碍	!

如果北风吹破屏障，我们探险船的任务将会变得多么简单！

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [lænd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] - [kruːz] .

There	is	little	land	to	be	seen	during	the	seven	months	of	a	whaling	-	cruise	.
那里	是	小的	土地	到	是	已见	期间	这	七	几个月	的	一个	捕鲸	-	巡航	.

在长达七个月的捕鲸航行中，几乎看不到陆地。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɑːlətəri] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒæn] [ˌmeɪ'ɛn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['saɪtɪd] ,

The	strange	solitary	island	of	Jan	Meyen	may	possibly	be	sighted	,
这	奇怪的	孤	岛	的	一月	梅恩	可能	可能	是	目击者	,

或许有人能见到那座神秘的孤岛扬梅延岛。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [snoʊ] - [kæpt] [eks] - [vɑːl'keɪnoʊ] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

with	its	great	snow	-	capped	ex	-	volcano	jutting	up	among	the	clouds	.
和	它是	伟大的	雪	-	封顶	前任	-	火山	突出	向上	之中	这	云	.

巍峨的雪山耸立于云雾之间。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]

In	the	palmy	days	of	the	whale	-	fishing	the	Dutch	had	a	boiling	-	station
在	这	棕榈树	天	的	这	鲸	-	钓鱼	这	荷兰语	有	一个	沸腾	-	车站

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在捕鲸业鼎盛时期，荷兰人在那里设立了一个煮沸站。

[ænd; ənd] [naʊ] [greɪt] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [rɪŋz] [let] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['æŋkərz] [laɪ] ['lɪtəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['prez(ə)ns] .

and	now	great	stones	with	iron	rings	let	into	them	and	rusted	anchors	lie	littered	about	in	this	absolute	wilderness	as	a	token	of	their	former	presence	.
和	现在	伟大的	石头	和	铁	戒指	让	进入	他们	和	生锈的	锚	说谎	垃圾	关于	在	这	绝对	荒野	作为	一个	令牌	的	他们的	以前的	在场	.

如今，巨大的石头上嵌着铁环，锈迹斑斑的锚散落在这片绝对的荒野中，作为它们曾经存在的标志。

['spits,bəːgən] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] [krægz] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] ['gleɪʃərz] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

Spitzbergen	,	too	,	with	its	black	crags	and	its	white	glaciers	,	a	dreadful	looking	place	,
斯匹次卑尔根	,	也	,	和	它是	黑色的	峭壁	和	它是	白色的	冰川	,	一个	可怕	寻找	地方	,

斯匹次卑尔根岛也是如此，黑色的峭壁和白色的冰川，看起来十分可怕。

[meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] .
may **possibly** **be** **seen** **.**
可能 可能 是 已见 .

或许能看到。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] ,
I **saw** **it** **myself** **,** **for** **the** **first** **and** **last** **time** **,**
我 锯 它 我 , 为了 这 第一的 和 最后的 时间 ,

我亲眼所见，也是最后一次。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪft][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] ,
in **a** **sudden** **rift** **in** **the** **drifting** **wrack** **of** **a** **furious** **gale** **,**
在 一个 突然 裂痕 在 这 漂流 残骸 的 一个 狂怒 大风 ,

在狂风肆虐、漂浮的残骸中突然出现的裂缝中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ʌv; əv][stɜːrn] ['grændʒər] .
and **for** **me** **it** **stands** **as** **the** **very** **emblem** **of** **stern** **grandeur** **.**
和 为了 我 它 站立 作为 这 非常 徽 的 船尾 宏伟 .

对我而言，它正是庄严宏伟的象征。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['hweɪləz] [kʌm] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
And **then** **towards** **the** **end** **of** **the** **season** **the** **whalers** **come** **south** **to** **the**
和 然后 向 这 结尾 的 这 季节 这 捕鲸者 来 南 到 这
['sev(ə)nti] - ['sekənd] [dɪ'griː] ,
seventy **-** **second** **degree** **,**
七十 - 第二 程度 ,

然后到了捕鲸季末期，捕鲸者会向南航行到北纬72度。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɔːr] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['griːnlənd] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn]
and **try** **to** **bore** **in** **towards** **the** **coast** **of** **Greenland** **,** **in** **the** **south** **-** **eastern**
和 尝试 到 钻孔 在 向 这 海岸 的 格陵兰 , 在 这 南 - 东
['kɔːrnər] ;
corner **;**
角落 ;

并尝试向格陵兰岛东南角的海岸方向钻探；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,
and **if** **you** **then** **,** **at** **the** **distance** **of** **eighty** **miles** **,**
和 如果 你 然后 , 在 这 距离 的 八十 英里 ,

如果你那时距离八十英里，

[kætʃ] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ðen] ,
catch **the** **least** **glimpse** **of** **the** **loom** **of** **the** **cliffs** **,** **then** **,**
抓住 这 至少 一瞥 的 这 织布机 的 这 悬崖 , 然后 ,

然后，哪怕只是瞥见一眼悬崖峭壁，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər]
if **you** **are** **anything** **of** **a** **dreamer** **,** **you** **will** **have** **plenty** **of** **food** **for**
如果 你 是 任何事物 的 一个 梦想家 , 你 将要 有 很多 的 食物 为了
[driːmz] ,
dreams **,**
梦境 ,

如果你是个爱做梦的人，你将有很多食物可以用来做梦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]
for **this** **is** **the** **very** **spot** **where** **one** **of** **the** **most** **interesting** **questions** **in** **the**
为了 这 是 这 非常 点 在哪里 一 的 这 最多 有趣的 问题 在 这
[wɜːrld][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
world **is** **awaiting** **a** **solution** **.**
世界 是 等待中 一个 解决方案 .

因为这里正是世界上最有趣的问题之一等待解答的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ðæt] [wen] [ˈaɪsländ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentərz][ʌv; əv]
it **is** **a** **commonplace** **that** **when** **Iceland** **was** **one** **of** **the** **centres** **of**
它 是 一个 平凡 那 什么时候 冰岛 曾是 一 的 这 中心 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
civilization **in** **Europe** **,**
文明 在 欧洲 ,

众所周知，冰岛曾是欧洲文明中心之一。

[ðə; ði] [ˈaɪsländər] [ˈbʌdɪd] [ɔːf][ə; eɪ][ˈkɑːləni][əˈpɑːn] [ˈgriːnlənd] , [wɪtʃ] [θroʊv] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] ,
the **Icelanders** **budded** **off** **a** **colony** **upon** **Greenland** **,** **which** **throve** **and** **flourished** **,**
这 冰岛人 萌芽 离开 一个 殖民地 之上 格陵兰 , 哪个 茁壮成长 和 繁荣 ,

冰岛人在格陵兰岛建立了一个殖民地，该殖民地发展壮大。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ˈsɑːgəz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][weɪdʒd][wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [skreɪlɪŋz] [ɔːr]
and **produced** **sagas** **of** **its** **own** **,** **and** **waged** **war** **upon** **the** **Skraelings** **or**
和 生产 传奇故事 的 它是自己的 , 和 发动 战争 之上 这 斯克雷林人 或者
[ˈɛskɪˌmoʊz] ,
Esquimaux **,**
爱斯基摩人 ,

他们创造了自己的传奇故事，并与斯克雷林人或爱斯基摩人交战。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [sæŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði][bæd][oʊld] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd]
and **generally** **sang** **and** **fought** **and** **drank** **in** **the** **bad** **old** **,** **full** **-** **blooded**
和 一般来说 唱 和 战斗 和 喝 在 这 坏的 老的 , 满的 - 血腥
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

他们通常以过去那种放荡不羁、血气方刚的方式唱歌、打架、喝酒。

[soʊ] [ˈprɑːspərəs] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ,
So **prosperous** **did** **they** **become** **,** **that** **they** **built** **them** **a** **cathedral** **,**
所以 繁荣 做过 他们 变得 , 那 他们 建造 他们 一个 大教堂 ,

他们变得如此富裕，以至于为他们建造了一座大教堂。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˈdenmɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ˈloʊk(ə)l]
and **sent** **to** **Denmark** **for** **a** **bishop** **,** **there** **being** **no** **protection** **for** **local**
和 发送 到 丹麦 为了 一个 主教 , 那里 存在 不 保护 为了 当地的
[ˈɪndəstriz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
industries **at** **that** **time** **.**
行业 在 那 时间 .

于是，他们被派往丹麦请主教，因为当时当地产业没有得到保护。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [haʊˈevər] ,
The **bishop** **,** **however** **,**
这 主教 , 然而 ,

然而，主教

[wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [klaɪˈmætɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
was **prevented** **from** **reaching** **his** **see** **by** **some** **sudden** **climatic** **change** **which**
曾是 阻止 从 到达 他的 看 经过 一些 突然 气候 改变 哪个
[brɔːt] [ðə; ði][aɪs] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪsländ] [ænd; ənd] [ˈgriːnlənd] ,
brought **the** **ice** **down** **between** **Iceland** **and** **Greenland** **,**
带来 这 冰 向下 之间 冰岛 和 格陵兰 ,

由于突如其来的气候变化，冰岛和格陵兰岛之间的冰层下降，他无法到达海边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][wʌn]

and	from	that	day	(	it	was	in	the	fourteenth	century	)	to	this	no	one
和	从	那	天	(	它	曾是	在	这	第十四	世纪	)	到	这	不	一

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [aɪs] ,

has	penetrated	that	ice	,
有	渗透	那	冰	,

从那天起（那是十四世纪），直到今天，还没有人能够穿透那层冰层。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] [æsə'teind] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ɔːr][ʌv; əv][ɪts]

nor	has	it	ever	been	ascertained	what	became	of	that	ancient	city	,	or	of	its
也不	有	它	曾经	到过	已确定	什么	成为	的	那	古老的	城市	,	或者	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

也从未有人知道那座古城及其居民的下落。

[hæv; həv] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm]['sɪŋgjələr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Have	they	preserved	some	singular	civilization	of	their	own	,
有	他们	保存完好	一些	单数	文明	的	他们的	自己的	,

他们是否保留了自己独特的文明?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

and	are	they	still	singing	and	drinking	and	fighting	,
和	是	他们	仍然	歌唱	和	喝	和	斗争	,

他们还在唱歌、喝酒、打架吗?

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ?

and	waiting	for	the	bishop	from	over	the	seas	?
和	等待	为了	这	主教	从	超过	这	海域	?

难道要等着从海外来的主教吗?

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [heitid] [skreɪlɪŋz] ?

Or	have	they	been	destroyed	by	the	hated	Skraelings	?
或者	有	他们	到过	损毁	经过	这	憎恨	斯克雷林人	?

还是说它们已经被可恨的斯克雷林人摧毁了?

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] , [æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [ə'mælgəmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'duːst]

Or	have	they	,	as	is	more	likely	,	amalgamated	with	them	,	and	produced
或者	有	他们	,	作为	是	更多的	可能	,	合并	和	他们	,	和	生产

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [toʊ] - ['hedɪd] ,

a	race	of	tow	-	headed	,
一个	种族	的	拖	-	标题	,

或者，更有可能的是，它们与它们融合，产生了一个金发碧眼的种族。

[lɑːrdʒ] - [lɪmd] ['ɛskɪˌmoʊz] ?

large	-	limbed	Esquimaux	?
大的	-	有肢的	爱斯基摩人	?

肢体粗壮的爱斯基摩人?

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['nænsn][tɜːrnz][hɪz; ɪz][steps][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr]

We	must	wait	until	some	Nansen	turns	his	steps	in	that	direction	before
我们	必须	等待	直到	一些	南森	转弯	他的	步骤	在	那	方向	前

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] .

we	can	tell	.
我们	能	告诉	.

我们必须等到某个南森朝那个方向迈出步伐之后才能知道结果。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

At	present	it	is	one	of	those	interesting	historical	questions	,
在	展示	它	是	一	的	那些	有趣的	历史	问题	,

目前，这是一个有趣的史实问题。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vændlz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [baɪ] [ˌbeli'sɛəriəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

like	the	fate	of	those	Vandals	who	were	driven	by	Belisarius	into	the	interior
喜欢	这	命运	的	那些	破坏者	WHO	是	驱动	经过	贝利撒留	进入	这	内部的

[ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

就像那些被贝利撒留驱逐到非洲内陆的汪达尔人的命运一样，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ˌʌn'sɑ:lvd] .

which	are	better	unsolved	.
哪个	是	更好的	未解之谜	.

哪些问题最好不要解决。

[wen] [wi:; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

When	we	know	everything	about	this	earth	,
什么时候	我们	知道	一切	关于	这	地球	,

当我们了解了关于地球的一切之后，

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊətri] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

the	romance	and	the	poetry	will	all	have	been	wiped	away	from	it	.
这	浪漫	和	这	诗	将要	全部	有	到过	擦拭	离开	从	它	.

浪漫和诗意都将荡然无存。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɑ:r'tɪstɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [heɪz] .

There	is	nothing	so	artistic	as	a	haze	.
那里	是	没有什么	所以	艺术	作为	一个	阴霾	.

没有什么比薄雾更具艺术性了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [berz] ,

There	is	a	good	deal	which	I	had	meant	to	say	about	bears	,
那里	是	一个	好的	交易	哪个	我	有	意思是	到	说	关于	熊	,

关于熊，我有很多话想说。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [si:lz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [si:] - ['ju:nɪˌkɔ:nz] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [fɪʃ] ,

and	about	seals	,	and	about	sea	-	unicorns	,	and	sword	-	fish	,
和	关于	封印	,	和	关于	海	-	独角兽	,	和	剑	-	鱼	,

还有关于海豹、海独角兽和剑鱼的故事，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] ['glæmər] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	all	the	interesting	things	which	combine	to	throw	that	glamour	over	the
和	全部	这	有趣的	事物	哪个	结合	到	扔	那	魅力	超过	这

['ɑ:rktɪk] ;

Arctic	;
北极	;

以及所有让北极充满魅力的有趣事物；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['krɪtɪk] [ɪz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

but	,	as	the	genial	critic	is	fond	of	remarking	,
但	,	作为	这	和蔼可亲	评论家	是	喜爱	的	评论	,

但是，正如那位和蔼可亲的评论家喜欢指出的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [bɪn] [sed] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:l'redi] .

it	has	all	been	said	very	much	better	already	.
它	有	全部	到过	说	非常	很多	更好的	已经	.

这些话早就有人说得更好了。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ['ri:dʒənz] , [haʊ'evər] ,

There	is	one	side	of	the	Arctic	regions	,	however	,
那里	是	一	边	的	这	北极	地区	,	然而	,

然而，北极地区也有其另一面。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

which	has	never	had	due	attention	paid	to	it	,	and	that	is	the
哪个	有	绝不	有	到期的	注意力	有薪酬的	到	它	,	和	那	是	这

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] [saɪd] .

medical	and	curative	side	.
医疗的	和	治疗	边	.

这一点从未得到应有的重视，那就是医疗和治疗方面。

['dɑːvoʊs]['plæts][hæz; həz] [ʃoʊn] [wʌt] [koʊld][kæn; kən][duː][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Davos	Platz	has	shown	what	cold	can	do	in	consumption	,
达沃斯	普拉茨	有	所示	什么	寒冷的	能	做	在	消耗	,

达沃斯广场已经展现了寒冷对消费的影响。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][noʊ] ['nɑːkʃəs] [dʒɜːrm][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

but	in	the	life	-	giving	air	of	the	Arctic	Circle	no	noxious	germ	can	live	.
但	在	这	生活	-	给予	空气	的	这	北极	圆圈	不	有害的	细菌	能	居住	.

但在北极圈充满生机的空气中，任何有害细菌都无法生存。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] ['evər] [ə'tæks] [ə; eɪ] ['weɪlər] [ɪz][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] .

The	only	illness	of	any	consequence	which	ever	attacks	a	whaler	is	an	explosive	bullet	.
这	仅有的	疾病	的	任何	结果	哪个	曾经	攻击	一个	捕鲸船	是	一个	爆炸物	子弹	.

捕鲸者唯一会遭受的严重疾病就是爆炸子弹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['prɑːfəsi] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [ɑːr; ər][pæst] ,

It	is	a	safe	prophecy	,	that	before	many	years	are	past	,
它	是	一个	安全的	预言	,	那	前	许多	年	是	过去的	,

这是一个可靠的预言，在很多年过去之前，

[stiːm] [jɑːt] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['evri] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - ['tʃestɪd] ,

steam	yachts	will	turn	to	the	north	every	summer	,	with	a	cargo	of	the	weak	-	chested	,
蒸汽	游艇	将要	转动	到	这	北	每一个	夏天	,	和	一个	货物	的	这	虚弱的	-	胸部	,

每年夏天，蒸汽游艇都会驶向北方，船上载着体弱多病的人。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['neɪtʃɚz] [aɪs] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] [pleɪs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]['veɪpər] - [bæθ] .

and	people	will	understand	that	Nature's	ice	-	house	is	a	more	healthy	place	than	her	vapor	-	bath	.
和	人们	将要	理解	那	自然的	冰	-	房子	是	一个	更多的	健康	地方	比	她	汽	-	洗澡	.

人们会明白，大自然的冰屋比它的蒸汽浴更健康。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] .

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	March	1894	issue	of	McClure's	Magazine	.
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	行进	-	问题	的	麦克卢尔的	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1894 年 3 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神